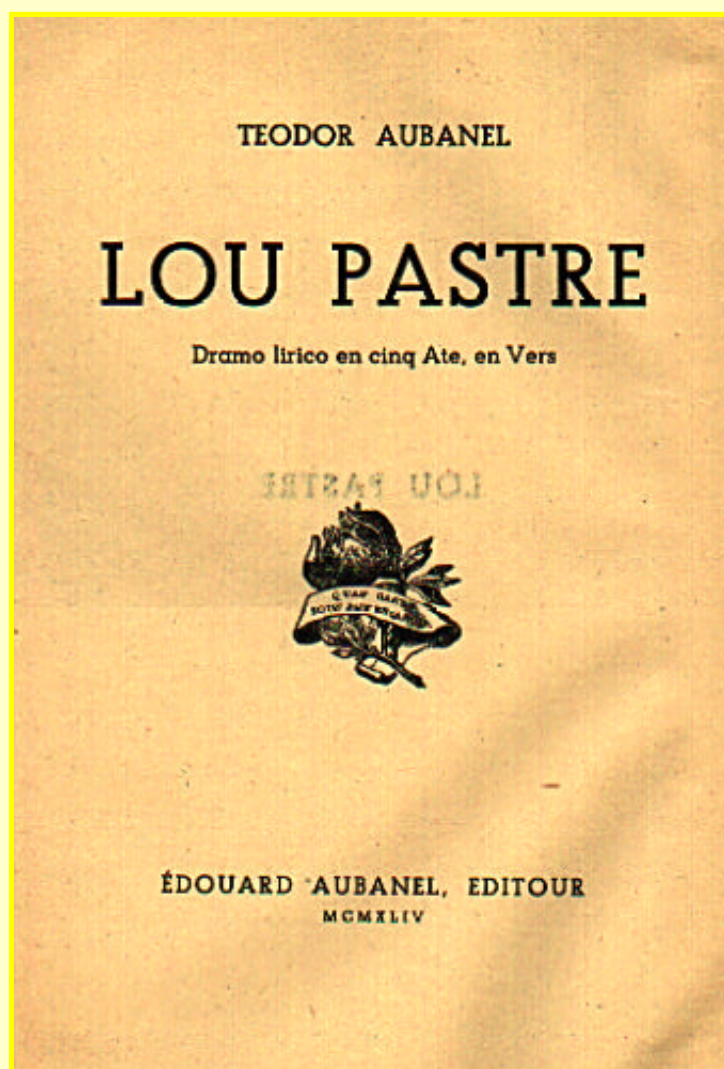


Théodore Aubanel

Lou Pastre



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

AVERTIMEN

D'aqueste libre, ami, coumences pas leituro,
S'à l'Ate proumieren te debes arresta.
Moun dramò es simplamen un dramò de naturo
L'ai escrit pèr li mascle e noun pèr li cresta.

Un pastre dins lou bos s'escound, gueirant caturo;
Di villo l'us pourri l'a pancaro.gasta:
Sauto coume un cat-fèr, e 'strasso la centuro
Di chato, qu'embandis se 'n cop n'a proun tasta.

N'es pas Petoun-Petet eiçò, iéu t'avertisse!
Li piéucelo en luchant quilon coume d'aigloun;
Éu s'amourro à plesi dins li péu negre o blound.

Anen, crides pas tant à l'ourrou, au brutice,
Car tout ome, à soun ouro, es aret, bòchi, brau,
E qu'as fa de malur mai, belèu, que Cabrau.

PERSOUNAGE

CABRAU, pastre.
SAVOURNIN, calignaire de Fabresso.
FABRESSO, ourfanello.
MELANO, ourfanello
DONO VIANO, maire-grand de Fabresso e de Melano.
BRANCAI, tout-obre
LA VIÈIO OULAIO.
JAN-LOU-GOI, persounage invisable.
UN BRACOUNIÉ.
UN BOUSCATIÉ.
VESIN, VESINO, GÈNT DE MAS E DE VILAGE.

Eiçò se passo dins lis uba de Luro.

ATE PROUMIÉ

Uno pradarié dins la mountagno, sus la raro d'un bos.

SCENO PROUMIERO

CABRAU, jitant uno pèiro.

Hòu! Labri, coucho eiça, rambaio sus l'auturo
L'avé; tèn-lou d'à ment, enterin que pasturo
Gardo bèn lou troupèu, que iéu n'ai pas lou tèm!...
Oh! lou vièi Bartalai sara gaire countènt:
An devouri soun tréule, aièr. Dins la pinedo,
Aviso!... lis aret se baton pèr li fedo
Gardo bèn l'escabot, que ièu n'ai pas lesi!

(S'envai contro un aubre e regardo au founs de la lèio.)

Alor, n'en vendra plus; n'en vendra plus eici...
Espère i'a dès jour: oh! n'en vendra pas uno!
Coume s'ère esmarra dins li baus de la luno,
Siéu eici perdu...

(S'acouido contro l'aubre e chauriho)

Hoi!... l'eusiero a boulega!
Quau vèn? Quau es?...

SCENO II

UN BRACOUNIÉ, CABRAU

LOU BRACOUNIÉ

Ai manca, l'ai manca,
Tron de diable!...

CABRAU

As ges vist de femo, de femello?...

LOU BRACOUNIÉ

D'ounte a passa, d'ounte a voula ma bartavello?...

CABRAU

As ges trouva de femo? As pas vist, dins lou bos,
De femo, e dins l'aven, de femo?...

LOU BRACOUNIÉ

Mai, que vos?...
D'ounte ma bartavello a fusa, que ie mounte?

CABRAU

Li fe femo, mounte soun?... Iéu sabe que n'i'a; mounte
As fa soun rescontre? Uno entre tóuti!...

LOU BRACOUNIÉ

Siés fòu!
Ai degun rescountra, degun sus moun draïdù,

Ni bestio ni crestian, senoun la coulombalo
Qu'a 'scapa, quand cresiéu n'en faire ma regalo.
Li femo trèvon pas la fourèst, enca mens
Uno fourèst autant sauvertouso....

CABRAU

E pamens,
Touto aquelo fourèst, te dise que n'es pleno:
Li vese dins li frais, li vese sus li peno;
Lou vèspre subre-tout, dins lou sour, dins la niue,
Li vese à troupelado esbarlugant mis iue;
Sus la mouso flourido, entre li negri branco,
Passon farandoulant, divino e tóuti blanco;
Ie courre après.... Vèn l'aubo, e tout s'es enana;
N'en pode avé jamai quaucuno!

LOU BRACOUNIÉ

Ah! siés fena!
Ti pantai à la luno an vira ta cervello,
Acò 's segur. Adiéu! après ma bartavello,
Laisso-me courre. Eici!... piho, piho, Brifau!
Taiòu, taiòu, Charnigue!...

(S'enfoungo dins la brueio emé si chin.)

SCENO III

CABRAU, soulet.

E pamens me n'en fau!
Iéu n'en vole, e de qu'èi l'ome sènso la femo?
Qu'es la vido, e perqué viéure?... Se lou fiò cremo,
Lou sang cremo peréu; que faire de soun sang,
De sis iue, de sa bouco ardènto e de si man?
Que faire de sa forço? Antan, mira lis astre
M'èro proun. Tranquilas e mut dins li pinastre,

Restave tout lou jour, alucant lou soulèu
Dins sa mounto-davalo, e, souto l'auro lèu
L'oumbrino di nivas courre au frountau di roco.
Tout lou sang, tout lou fio de moun cadabre afloco
A ma testo... Coume un aret, coume un bou, iéu,
Iéu per uno piéucello aro me batriéu
E morde mi dous poun, morde la terro cruso,
Que noun pode à plesi mordre l'espalo nuso,
O lou sen, o li flanc d'uno femo!... An! Janet!
Bèlo que belaras, de-longo sies soulet!

(Retourno à soun aubre e se bouto mai à l'espèro.
S'entènd crussi la fueio souto li pas de quaucun.)

CABRAU, à mieja-voues, galoi.

Hòu! quaucun!

(Cour s'escoundre encaro mies darrié 'n roucas.)

SCENO IV.

CABRAU, UN BOUSCATIÉ

Lou bouscatié emé sa destra sus l'espalo,
un redoun de cordo souto lou bras.

CABRAU, landant vers lou bouscatié.

En mountant, as res vist dins l'eusiero?

LOU BOUSCATIÉ

Degun!

CABRAU

Res dins la cluso e res sus la serriero?

LOU BOUSCATIÉ

Pas res!

CABRAU

Sus toun draïou, rèn dounc a boulega;
As pas vist uno femo, uno femo...

LOU BOUSCATIÉ

Pa'n cat!

CABRAU

... Blanco coume la nèu e bloundo coume l'aubo,
Uno femo!... As pas vist, dins li branco, sa raubo?...

LOU BOUSCATIÉ

N'ai rescountra qu'un vòu de tourdre, à s'esvali
Prounte, e qu'un bracounié, furnaire, atravali,
Sacrejant e bouscant pertout sa bartavello.

CABRAU

E ges de femo? ges de femo?

LOU BOUSCATIÉ

Aquelo es bello!
Que vos que vèngue faire uno femo eiçamount?
Es un desert.

CABRAU

N'en vèn pamens.

LOU BOUSCATIÉ

Dise pas noun;
Dins lou tèms dis ambrouso e dóu bos mort. L'autouno,
Ié sian pas; lis ambrouso an fini. Mai m'estouno
Qu'escalon autant aut.

CABRAU

Eh! bèn, es dóumaci
Qu'an pas tóuti lou biais d'escala jusqu'eici,
Que çai i'a mai d'ambrouso o de morto buscaio....
Adounc as ges trouva de femo sus ta draio?
Alor n'i'a plus au mounde!... Oh! n'i'a plus!...

LOU BOUSCATIÉ

Mai perqué?

CABRAU

Espère i'a deja dos semanado!

LOU BOUSCATIÉ

Es que

Li femo, aro, an sis obro à la plano, au vilage.
Auries-ti, pereila, tu, quauque calignage?

CABRAU

Iéu?... Nàni! nàni!

LOU BOUSCATIÉ

Vas te marida bessai?

CABRAU

Encaro mens!

LOU BOUSCATIÉ

Eh! bèn, alor?...

CABRAU

Eh! que te fai?

Es qu'acò t'arregardo?... O, iéu, siéu à l'espèro
D'uno femo, de cènt femo, — oh! la joio fèro! —
Devien veni, vendran, iéu espère toujours.

LOU BOUSCATIÉ

Espèro, espèro! ah! vai li femo soun de flour
Tout de pounoun clafido; e, ma fe! soun de rèsto
Sus terro...

CABRAU

Taiso-te! m'ensuques!...

LOU BOUSCATIÉ

Soun la pèsto,
Soun la galo e la rougno e lou flèu d'un oustau.
I'a la miéu...

CABRAU

Gardo-la, toun istòri, badau!
(S'escarto un pau, chaurihant de pertout.)

Venon!... Coume lou brut d'uno pichoto pluei,
Entènde un camina de femo sus li fueio.
Es élin li veici!...

(S'envai un moumen. Enterin, lou bouscatié a jita pèr sòu
soun redoun de cordo; aganto sa destra e se bouto en trin
d'espalanca, à soun entour, l'aubre ounte Cabrau
espincho des l'acoumençanço.)

CABRAU, s'entournant.

Rèn! n'èro encaro rènen.
N'en vendrai niais, n'en vendrai fòu; n'en siéu mourènt!
Lou sang me mounto is iue, vounvouno à mis auriho...

(Vesènt lou bouscatié que toumbo li branco de soun aubre.)

Que fas? Arrèsto!

LOU BOUSCATIÉ

Iéu?... Coupe un pau de ramiho;
Perqué vos que m'arreste?

CABRAU

Aquel aubre es de iéu.

LOU BOUSCATIÉ

Noun! es pas mai de tu que lou bouscas tiéu.
Pode coupa de bos pertout ounte m'agrado;
La fourèst n'es-ti pas de tóuti?...

CABRAU

Cambarado,
Se toques soulamen à sa rusco, siés mort!

LOU BOUSCATIÉ

Càspi! vau t'oubei, se me parles tant fort.
N'en siés pas mens un ase, un brutalas!...

CABRAU

N'en manco,
D'aubre dins la fourèst! Cepo, desbausso, tranco
Aquéli que voudras; toumbo-lei tóuti, mai
Aquel agast qu'es miéu, lou touquèsses jamai!

LOU BOUSCATIÉ

E quau te l'a douna? Lou voudriéu bèn assaupre...

CABRAU

Fagues pas l'arrougant, que, tu, pourriés reçaupre

Quaucarèn sus la tèsto o dins lou pitre. Anen,
Pourrié t'en couire; fai lèu ta fardo e vai-t'en!

LOU BOUSCATIÉ

E iéu, se vole pas m'enana?...

CABRAU

Pos me crèire:

T'aurai vite coucha.

LOU BOUSCATIÉ

Ei ço que faudrié vèire.
Sian pas mousi, moun ome, e gaiard coume siéu....

CABRAU

Siés gaiard, es possible.... Oh! mai porte un fusiéu.

LOU BOUSCATIÉ

Es vrai! ah! vaquito uno resoun bèn dicho.
Acò 's juste! acò 's juste!... E pièi, iéu, que me ficho
De brula d'argelabre o de brula de frai!
Quint que fugue lou bos, tambèn me caufarai.
(Vai à-n-un autre aubre.)

CABRAU

Anen, despacho-te, te dise.

LOU BOUSCATIÉ

Grand canaio,
Es carga toun fusiéu?

CABRAU

De balo
e de granaio,
Pèr li loup e lis ai que volon reguigna.

L
OU BOUSCATIÉ, ligant soun balau.

Acò 's lèst! As fini, digo, de remoumia?
Que d'iro pèr pas rèn!... Tè! cargo-me ma fardo.

CABRAU, l'ajudant à carga.

Tournèsses pas trop lèu eiçamount, o pren gardo!...

LOU BOUSCATIÉ

E s'atrove en camin la jouvo, ie dirai
Que l'espères eici 'mé toun fusiéu.

CABRAU

Ai! ai!

As proun manja de pan, tu, se me despacièntes!...
S'as rescontre de femo e que li destalèntes
De mounta, ve, te tuie!...

LOU BOUSCATIÉ

Ah, bah! ah, bah! ah, bah! ah, bah!...
(Davalò en risènt e se truffant.)

SCENO V

CABRAU, soulet.

Lou maufatan! voulié chapla, voulié tounba
L'aubre d'ounte l'ai visto, espantado, esmougudo...
Ensouvèn-te, ma tèsto, oh! ma tèsto es perdudo,
Quand ie sounje! e pamens, ma tèsto, souvèn-te
De tout ço qu'arribè. Menave moun avé,
Pèr lou pas dóu Mau-Cor, béure à la font de Vèire.
Ère davans; moun chin venié, plan-plan, à rèire.

Terriblo èro la caud, meme souto l'oumbrun
Di lèio... Anavian mot, s'entendíe que lou frun
De noste camina sus l'erbo... Oh! que sesiho!
Quand au bout de l'andano, au mièi di roucassiho,
Dins l'asuren trelus de la font e dóu nai,
A travès la verdour di fueio e lou dardai
Vese, emé li tramblun, emé milo barluero,
Un quaucarèn pèr iéu d'estrango, uno figuro
Desparaulado, e coume à travès de la som
De-fes l'on n'en pantaio.... O formo, tout de-long,
Tant jouino e blanco e novo, e tant embriaganto!...
Se treviro moun sang e la fèbro m'aganto.
Que de countour en elo ardènt e vouluptous,
Souto si grand péu souple! Espetacle autant dous
Que terrible. Ai qu'un cri d'esbai e d'espavènso
La lèio, peralin, s'esperlougavo inmènso:
L'aucèu de s'envoula rapide agué lesi;
La divino vesion subran s'esvanesi.
Quand arribère au nais, veguère, entre li roure,
Mita-vestido, emé tout lou péu au vènt, curre
Uno femo, e n'i'avié coume elo quatre o cinq,
Tóuti descabeiado e tóuti bello ansin:
Lis entendíeu fugi; s'esclafissien dóu rire.

La vesion m'es restado aqui coume un martire!
Ço qu'es la femo, iéu, paure! lou sabiéu bèn!...
Oh! la femo! la femo!... Eh! noun couneissíeu rèn
Que la mouié dóu mèstre, à la taio bistorto,
Emé si bras nervous troussa coume redorto,
Emé si cambo maigro, emé si laid péu gris,
Misè Gueraudo, pèr tout dire. Iéu n'ai vist
La femo qu'uno fes... aquelo! Oh! coume es bello!
L'ai plus visto despièi. I'a proun la Peirounello,
La bruno Peirounello, au mas; tè! me fai gau
De ié sounja!... Que biais, quand escoubo l'oustau,
Lavo li sieto, o mous li fedo dins la jasso,
Vèngue l'ivèr... Ma fisto, aqui davans me passo
Coume se la vesiéu, emé soun coutihoun
De barracan terrous, clafi de pendouioun,
E'mé sis escloupet... Es jouineto, la chato.
Qu'es drole!... I'a tres mes que campe dins li mato
De mentastre e d'espí, me n'en siéu souvengu
Jamai tant bèn coume aro, oh! noun!... Couquin de gu!

Si péu negre ié fan dos gròssi tourtihado;
Sorton, rebufela, de sa couifo à pognado;
Soun sen arredouni rebuto lou fichu,
Un mari moucadou qu'elo jito dessu
Sou còu nus. E jamai n'aviéu fa cas encaro
De causo coume acò; de-longo, caro à caro
Emé moun troupèu, iéu, di bòchi, dis aret
L'ome, sabe moun art dessus lou bout dóu det:
Leva lis aredou, mataia li sounàio,
Despetourla li cabro, e me boutave en aio
Pèr rèn autre; l'aret, lou bochi, noun vesiéu
Pas pu liuen. Aro, oh! mai, coumprene, fiò de Diéu!
Eh! coume devina, sout sis orre abihage,
Aquéu cors ufanous e blanc qu'en pantaïage
Me trèvo, me carcagno e m'enclaus coume un sort,
E que retrouverai, quand sieguèsse ma mort.
Ah! faudrié pas que vuei, pichoto Peirounello,
Venguèsses dins lou bos acampa d'acenello!

(Après uno pauso.)

Si, lou faudrié! Que vèngue, an! que vèngue e sauprai
Aquéu secret que fai moun chale e moun esfrai;
Sauprai de la bèuta lou ferouge mistèri
Que m'estren e me fai brama coume un gimèrri.

(Camino despoutenta, e vai vers l'argelabre, e se clino dins lou brancage.)

Veici d'ounte l'ai visto, en aquesto ouro, alin;
Drecho e touto nevenco entre li petelin,
Caressavo si grand péu blound. Ounte es anado?...
Coume vai, dins lou bos, que soun plus retournado
Li femo?... Oh! queto caud! plòu de braso, es miejour.
Pèr se bagna, la font es fresco; chasque jour,
Mene eici moun avé; chasque jour, fòu de raje,
M'entorne. O ro de femo! o fresqueirous aubrage,
De femo!... Eli s'envan, quand arribe, parai?...
Se vèn, se vòu fugi, dins l'aigo founso, o nai,
O font bluio, pren-la, nègo-la touto vivo,
E que me rèste au-mens soun blanc cadabre!...

SCENO VI

BRANCAI, CABRAU

BRANCAI, mounta sus un miòu carga d'ensàrri.

Abrivo!

Ié sian, Mouret! Bonjour, Cabrau! vous adusiéu
La biasso pèr lou chin emai pèr vous.

CABRAU

Cresiéu

Qu'èro panca dissate. Es bon, descargo, an! sio!
Alor, v'àutri, toujours pensas à la manjiho?

BRANCAI

Eto! es un pensamen proun bèu, quand es goustous
Lou viéurre, subre-tout. Ie pensas jamai, vous?

CABRAU

Noun!

BRANCAI

Que pensas, alor?

CABRAU

Hòu! t'arregardo gaire!

BRANCAI

Fau proun pensa belèu en quaucarèn, coumpaire,
Ormi d'èstre uno bèstio.

CABRAU

Eh! la bestiasso es tu,
Plus bestio que toun miòu, encaro mai testu!
Descargo e parte lèu!...

BRANCAI

Càspi! sias bèn sauvage!
Tenès, vaqui lou pan, lou vin, 'mé lou fromage

CABRAU

Quau a fa li fromai?

BRANCAI

Misè Gueraudo.

CABRAU

Alor,
Saran pas bon.

BRANCAI

Moun ome, aqui, sias pas d'acord,
A di que Peirounello es uno desgaubiado,
Que li siéu èron bèn meïour; te l'a renjado
Coume se déu!

CABRAU

Que fai la pichoto?

BRANCAI

Reclaus,
Crese-que, li faiòu, o bèn fai de balaus.

CABRAU

Que devèn, la chatouno? es leideto o poulido?

BRANCAI

Peirounello?... Es toujours laido, toujours emplido
De terrun, car, de-longo estraiado pèr sòu,
Elo gagno pas proun pèr se vesti de nòu.
Coume voulès, emé de vilèns abihage,
Èstre bèu! Mai, d'asard, pantaias un mariage
Em' elo?

CABRAU

Ah! bedigas! es lou vièsti que fai
L'ome o la femo, alor?

BRANCAI

Eto! que vous dirai!...

CABRAU

Brancai, parlen que vague... As ges, dins la mountagno
Vist de femo?

BRANCAI

De femo? Ah! si, si! pèr coumpagno
N'aviéu uno en mountant, que vers lou Moure-Escur
Ai leissado...

CABRAU

Uno femo?...

BRANCAI

Uno femo!

CABRAU

Segur?

E monte anavo ansin?...

BRANCAI

Venié dins la draiolo.

CABRAU

T'enganes pas?

BRANCAI

Noun, noun, qu'ai pas li par li parpaiolo!

CABRAU

As vist uno femo!

BRANCAI

Eh! siéu pas nèsci, belèu?

L'ai visto coume iéu vous vese.

CABRAU

Courre lèu,

Fuge vite, Brancai, entourno-te, qu'es l'ouro;
Parte! pèr arriba quand la luno s'aubouro:
Fau pas faire espera trop tard li gènt dou mas,
Vai-t-en! A Peirounello, un autre cop, diras
Que fague lou cachat.

BRANCAI

Pèr que Misè Gueraudo

M'endoutrine à grand cop de vergo!...

CABRAU

Alor, te mando?

BRANCAI

Mando e pico! Digas-ié vous peréu.

(S'envai. Quand a dispareigu; s'entènd sa voues que dis:)

Tenès,
La femo! i'a Cabrau que vous demando.

CABRAU, que se perceptito dóu coustat de la voues.

An, lèst!
Aquesto, escapo pas!

(Uno pauro vièio sort d'uno tousco, un bastoun à la man em' un saquet de l'autro.)

SCENO VII

UNO VIÈIO, CABRAU

LA VIÈIO

Que me voulès, lou pastre?

CABRAU, reculant coume espaventa.

Iéu? rèn! oh! rèn!

LA VIÈIO

M'an di que m'esperas?

CABRAU

Malastre!

Quau l'a di? Quau l'a di? Siés uno femo, tu?...

LA VIÈIO

Moun bon Diéu! que voulés que fugue?

CABRAU

O nas croucu,
O-z-iue d'anchio, siés uno orro, uno orro vièio;
Noun! siés pas uno femo!... Eh! quau em' uno rèio
T'a charruia lou mourre?

LA VIÈIO

Ah! trop, pèr moun malur,
Siéu vièio, qu'à gagna moun paure pan es dur!

CABRAU

Eh! vejan, qu'as besoun de la gagna, ta vido?
Se vos pas viéure, crèbo, e fugues lèu pourrido!
Qu pòu de tu s'enchaure?

LA VIÈIO

Ah! voste parlamen
Es pas gaire crestian. Se m'a tracho pamen
Sus terro, lou bon Diéu, fau proun que ié tirasse
Mi pàuris os.

CABRAU

Tas-te!... d'un cop de pèd t'estrasse!
Laido toro, intro en terro, e se n'en parle plus!

LA VIÈIO

An! siés un pau chapa, moun ami! n'as tout l'us.
Parlen plan, parlen miés: cerque, pèr li boutigo,
De vipèro; foulas, ensigno-me-n'en, digo?

CABRAU, à d'espart

O ma bello vesion, pantai que m'as mourdu
Jusqu'au founs di mesoulo, oh! t'ai perdu! perdu!
La blanco fado emé si long péu sus l'esquino
Coume rai de soulèu, o ma vesion divino!
Oh! la fèbre dóu sang, la foulié de la car,

Embriago dis iue! jouvènço, bèuta, car
I' a rèn foro d'aqui, moute sias?... Mai li femo
Soun pas tóuti, belèu, coumo aquelo... Me cremo
L'abrasant souveni de l'enfant nuso, quand
Ié sounje...

(Aut.)

Garo-te de davans iéu, carcan!...
Es bèn tu, pas verai ? que vèndes li chatouno?
Perqué n'en pas adurre un escabot? Mandrouno,
Vai li querre, un pau lèu! Panturlo, adus-me-lèi
Tóuti flamo... Ah! ah! ah! la carogno, que crèi
Que n'ai trop! n'ai pas proun!... Vole de piéuceleto,
N'i'ague tant e pièi mai!... Es pas tu, Mort-peleto,
Que dins l'aigo di pous jites lou colera?
Courre lèu, courre!... se dins ti boutèu cura
Te rèsto proun de voio... O gampo, o vièio trèvo!
Quand n'as fach espóutra, digo, de femo grèvo?
Lou diable, o garamando, o masco, es toun cousin....

LA VIÈIO

Moun Diéu, de-que t'ai fa, que me parles ansin?
Tas-te!...

CABRAU

Pèr acoumpli si malastru labòri,
Escambarlo l'escoubo e vai au sabatòri!...

LA VIÈIO

Se siéu vièio, pecaire! es-ti ma fauto à iéu?

CABRAU

Vai atrouva Cifèr e baiso-ié lou quiéu!

FIN DE L'ATE PROUMIÉ.

ATE SEGOUND

Interiour d'un oustau de vilage. A la coumençanço de l'Ate, lou soulèu alumino la fenestro d'un rai rouginèu; à lafin, es niue sarrado.

SCENO PROUMIERO

SAVOURNIN, FABRESSO

SAVOURNIN

Fabresso, ma Fabresso, encaro uno paraulo,
Plus qu'uno!

FABRESSO

As pas fini de branda la cadaulo?..
Un poutoun, vos me dire I Ah I nàni, de poutoun
N'i'a praun ansin!

SAVOURNIN

Un mot, e parte! Qu'as pòu dounc?

FABRESSO

Me dises, te counèisse: Un mot, un mot encaro!
E te clines à moun auriho e sus ma caro,
En m'embrassant lou còu.

SAVOURNIN

Lou gros crime, bon Diéu!

Regardo un pau!

FABRESSO

Un crime, eh! noun! t'adore, iéu,
E sian toutaro au jour de nòstis espousaio...
Mai es ma pauro grand que sarié tout en aio,
Se nous vesié...

SAVOURNIN

Li grand noun ié veson jamai!

FABRESSO

Ah! tu creses acoto, eh! bèn, te troumpes! Ai!
Ai! ai! qu'a pas besoun, maire-grand, de luneto
Pèr-avé, dins sis Ouro e pu liuen, visto neto.
Es tant bono peréu, ve, que voudriéu pèr rèn
L'atriska. Pauro grand! sa vido, de toustèm,
Es estado cousènto e marrido, pecaire!
Touto jouino restè véuso, e pièi nosto maire,
Sa soulo fiho, ai! las! mouriguè, nous leissant
Ma sor Melano e iéu encaro bèn enfant;
Pièi moun paire, à soun tour, faguè lou sourne viage.
Souleto emé ma grand, ié dounan bon courage
E de-longo cercan à ié faire oublida
Tóuti li marrit jour de sa vido.

SAVOURNIN

O bounta
De vòsti bèu cot tèndre! Ah! sara pas, Fabresso,
Un salut que te doune en passant, — pèr tendresso
Un moussèu de camin que farai emé tu,
Que rendran Dono Viano en...

FABRESSO

Noun! mai s'es metu

Acò dins la cervello, e sarié trop penado
Se sabié quaucarèn. Oh! coume sian amado
D'elo, e coume l'aman! Quand la quitan un jour,
Aquéu jour finis plus! Mai noun se pòu toujours
Garda l'oustau; fau pièi ana faire li terro,
Autramen i'aurié ges de pan dins la paniero,
Ges d'òli dins li douire, e'n bouto ges de vin;
Gramàci Diéu, pas rèn nous manco.

SAVOURNIN

Quouro, enfin,
Poudrai dins lou travai vous presta moun ajudo?
Alor, te pausaras, mignoto!...

FABRESSO

Emai sie rudo,
L'obro me fai pas pòu; engardo de languì.
Se moun paire e ma maire èron encaro aqui,
Sarian en paradis!

SAVOURNIN

Siés estado à la fiero,
Dimècre?

FABRESSO

Quau l'a di?

SAVOURNIN

Barban-lou-Bret, que i'èro.

FABRESSO

Anère vers l'orfabre.

SAVOURNIN

Ah! bon, siéu bèn countènt!...
Segur, pèr ti beloio?

FABRESSO

Oh! noun, pèr de pendènt,
De bèu pendènt en or que doune à Melaneto
Pèr sa festo; plesi faran à la jouineto.

SAVOURNIN

Sèmpe pènses is autre en t'óublidant toujours.

FABRESSO

Ei proun juste, ai un pau pèr Melano un amour
De maire; siéu l'èinado. Emai vèngue uno fiho
Bello e grandò, es, pecaire! un enfant; sis auriho
Soun panca soulamen traucado.

SAVOURNIN

Escouto, quand
As chausi pèr ta sorre, as rènn vist t'agradant?

FABRESSO

Quand chausirai pèr iéu, noun vole èstre souleto,
E vendras emé iéu vers l'orfabre.

SAVOURNIN

O pouleto,
Gramaci, gramaci! toun goust sara lou miéu.
Quouro i'anan?

FABRESSO

Vue jour avans li noço.

SAVOURNIN

O Diéu,
Coume acò 's liuen, es bènn trop liuen!...

FABRESSO

Sounjo à la joio
Qu'aura Melano, alor que metra si beloio;
Es tant douço, amarello e poulido!...

SAVOURNIN

Es verai!
Mai, Fabresso, tu, la siés encaro mai!

FABRESSO

Te troumpes, Savournin, mai, vai, siéu pa jalouso:
Siéu plus gènto pèr tu, car siéu toun amourouso.

SAVOURNIN

Noun! Souto lou soulèu, rèn à tu de parié;
Lou dise soulamen pèr-ço-qu'es vertadié.
E d'abord siés plus grando e forto.

FABRESSO

Bèl afaire!
Ai tres an de mai qu'elo. E tambèn, se fau faire
Un travai alasant, se i'a'n viage à pourta,
La farino au moulin, o quand avèn pasta,
Lou pan au four, es iéu que m en cargue de-longo.
Pamens ma sorre es pas menudo; emai s'alongo,
Rèsto graciouso, e sis iue blu, coume la flour
Di blavet, soun que rire, innocènci e douçour.
Es un cor d'enfantoun, es uno amo celèsto!

SAVOURNIN

Parai? a ges enca de calignaire?

FABRESSO

En tèsto,
Noun a tau pensamen. Tè! moun bèu Savournin,
N'es pas pèr flatarié, se vau te parla 'nsin,

Mai, basto! quand vendra soun tèms d'amour, pecaire!
Atrove ço que siés: un fldèu calignaire...
Coume iéu fugue amado!

SAVOURNIN

Eh! quau noun t'amarié,
Pichoto? que me fas vira davans-darrié
La tèsto emai lou cor!

FABRESSO

Eh! bèn, mignot, parte, aro!
Te n'en prègue, vai-t'en... parte!

SAVOURNIN

Espèro: tout aro!...

FABRESSO

Fau pas que maire-grand t'atrove, moun ami.
Chasque vèspre, pamens, te permes de veni;
Es pas proun? es pas bèu?

SAVOURNIN

Es ma desesperanço!
Car fau langui davans l'ouro de la trevanço,
Langui tout un long jour!

FABRESSO

Oh! parte!

SAVOURNIN

Urousamen,
Que prene, quand lou pode, un desdaumajamen.

FABRESSO

An, parte vite!

SAVOURNIN

Vau t'espera sus li draio
O bèn, un autre cop, te sible, à la muraio
De toun jardin.

FABRESSO

Auriéu bèn degu t'enmanda
I'a longtèms.

SAVOURNIN

O crudèlo!

FABRESSO

Anen! se fau quita!
Quand ma grand rintro, fau que me trove souleto.
Vai-t'en, mignot, vai-t'en!...

(Emé la mau ié fai signe de parti.)

SAVOURNIN, aganto sa man e la poutouno.

Qu'es douço, ta maneto!...

FABRESSO

Vos t'enana, marrit! vos t'enana belèu!...

(Pren Iou bouquet de soun jougne e n'i'en mando li flour à la fàci.)

T'ame plus, t'ame plus! Courre... mai tourno lèu!



SCENO II

FABRESSO, souleto.

Adeja lou soulèu darrié li pin debano:
Vèngon de la mountagno o vèngon de la plano,
Dins li camin, daura de si darrié belu,
S'entènd lou cascavèu di bèstio e lou salut
Di gènt que vers l'amèu se retournon alègre;
Lis aubre, lis oustau, lou cèu, tout se fai negre.
A soun lindau, lou vèspre, es bon de reveni,
Subre-tout quand avès fach un camin beni
En galanto coumpagno.

(Escampo sa faudado de liéume sus la taulo.)

An, d'aut! que me despache!

(Vai au fougau, jito de bos, alumo lou fiò.)

Atuvo, atuvo-te! Iéu crese qu'a fa pache
De pas crema, Se rèn es lèst, de-que diran,
Se 'n-cop Melano vèn pèr soupa, 'mé ma grand?

(Espandis sus la taulo uno touaio blanco, e bouto tres sieto.)

Zóu, lèu! O Savournin, o d'aquéu miserable
Que m'a fa perdre tout moun tèms!... Es adourable,
Savournin! en lio mai déu i'agué soun parié...
Quet brave e bèu jouvènt! Cènt lègo, li farié
Rèn que pèr me beisa lou bout di det... Me taise:
Chut! quaucun...

(Vai vers la porto.)

Hoi! ma grand!

SCENO III

FABRESSO, DONO VIANO

FABRESSO

D'aise!... Bon vèspre, maire! D'aise!

DONO VIANO

Mignoto, eh! bèn, vènes pas m'embrassa?

FABRESSO

Si, bono maire-grand!

DONO VIANO

Quand me fau vous leissa,
Me languisse, vesès! Se languis qu'au espero!

FABRESSO

Ah! nous es grèu autant qu'à vous!...

DONO VIANO

De pessègue... Vaqui de pero,

FABRESSO

Que sias bravo, e que soun poulit!

DONO VIANO

Iéu n'ai agu que la peno de li culi;
Toun paure paire, antan, plantè touto l'aubriho.

FABRESSO

Sèmpre nous adusès quaucarèn.

DONO VIANO

O ma fiho,
Fau bèn qu'à ma façoun travaie pèr l'oustau.

FABRESSO

Avès proun travaia, pausas-vous!

DONO VIANO

Es egau,
Emé toun Savournin quand saras maridado,
Vole plus coume acò, plus èstre abandonado:
Quand l'uno anara 'u champ, l'autro sara 'mé iéu.

FABRESSO

Avès deja dos chato, aurès de mai un fiéu
Emé moun Savournin, tout lou cor me tremolo...
Que joio d'èstre sa mouié!

DONO VIANO

Pichoto folo!
Te tardo, pas vrai?

FABRESSO

Ah! bono grand, tambèn!
Qu'es brave, se sabias? e que bon gàubi! Es bèn
Lou plus brave garçon que i'ague...

DONO VIANO

Mai, Fabresso,
Auras au-mens pèr iéu toujours memo tendresso?

FABRESSO

Que disès? enca mai, s'es poussible, enca mai,
Car vous m'aurès douna lou chat que tant me plai!

DONO VIANO

Escouto, moun enfant, noun es que siéu jalouso,
Tout moun bonur à iéu es de te vèire urouso;
Iéu, pécaire! m'envau, la vido noun m'es plu
Grand causo; soulamen pèr Melano e pèr tu
Ie tène enca 'n brisoun. Mai, pauro vieianchouno,
Ai besoun de ti siuen e de ti caranchouno,
E s'anave èstre mènes amado, crese que
Sariéu lèu morto...

FABRESSO

Alor, viéurès toujours!

DONO VIANO

La vese pas, Melano? Ounte es, qu'èi pas rintrado? Perqué

FABRESSO

Vai veni, maire-grand.

DONO VIANO

Mai, aquesto vesprado,
Es mai tardivo que de-coustumo.

FABRESSO

En venènt,
Belèu s'es arrestado à la gleiso; sounènt
I'arribo, es tant pïouso! Aujourd'uei sa preiero
Es pu longo, e vaqui ço que la rèn tardiero
Segur. Davans l'autar plen de lume e de flour,
L'ai visto, pèr delice, escampa de bèu plour,

E plus saupre mounte es nimai ço que se passo.

DONO VIANO

Eh! bèn, ié vau emé mi vièio cambo lasso!

FABRESSO

Voulès que i'ane?

DONO VIANO

Noun!

FABRESSO

Mai ié sarai pulèu.

DONO VIANO

Noun! rèsto! se fai tard, atuvo lou calèu,
Espòusso l'ensalado e trempo la menèstro.
La niue negro deja soubrejo à la fenèstro
Aro, lis amoureux barrulon, esperant
Li chatouno... Ié vau, iéu, ié vau!...

SCENO IV

FABRESSO, souleto.

Pauro grand,
Coume nous amo e coume a pòu di calignaire!
E pamens soun pas tant esfraious; ah! pecaire!
Iéu sabe rèn de tant amable e de tant dous
Qu'un bèu jouvènt que dis: — Chato, siéu amoureux
De tu! siéu fou! Pièi sèmpre adus à soun amigo
Un nis de pimparrin, e de roso, e de figo,

E de tout! Un garçon que de sis iue ardènt
Vous béu, e que voudrias mordre emé vòsti dènt
Devouri de poutoun e manja de caresso,
Se l'on ausavo! e pièi que davans sa mestresso
Rèsto aqui tresanant, mut, tout pale, espanta
E sus un mot, un signe, anarié se jita
Dins lou pous. Qu'es galant e bon lou calignage!
De noun poudé toujours èstre ensèn, que daumage!...
Mai l'amourous revèn, viro autour de l'oustau
En siblant coume un merle.... Entredurbès un pau
La fenèstro o la porto; em' un poutoun demando:
— Coume vai? e pièi, frrou!... au mendre brut s'alando.
Lou dimenche, à l'oumbrun di lèio, l'amourous
Vous counèis dóu pu liuen; arribo, alor, paurous,
S'entourno, revèn mai, s'aprocho, e l'on tresano,
E camino emé vous e s'ensuco i platano;
Ié vèi plus, lou jouvènt, dins soun afiscacioun
Marcho sus vòsti pèd, sus voste coutihoun;
Es bret, es rouge, es nè... Vautre petas dóu rire.

Ah! qu'es brave, ah! qu'es gènt, un calignaire!... E dire
Que n'i'a qu'acò ié grèvo, e que ma grand n'a pòu!...
Moun Savournin pamens l'esfraio pas, e vòu
Que chasque sero vèngue un pau à la vihado
Me caligna 'n brisoun. O bèlli babihado,
Sèmpe trop courto!... Es que counèis moun Savournin,
E pièi nous maridan, eiça, pèr Sant-Martin.
Mai vèn plus, lou meichant, vèn plus! bessai m'óublido?
E pamens siéu-ti pas proun jouino e proun poulido,
E d'èu proun amourouso? Ah! quand vai arriba,
Coume lou vau sarci, coume ié vau charpa!
Vole, pèr lou puni, faire la fougarello
Tout lou vèspre... Es bèn long, tout lou vèspre! amarello
Coume siéu, poudrai-ti garda ma fouguarié
Autant qu'acò?... Mai, certo, éu l'ameritarié,
Car se fai espera bèu trop, lou marrit drole!
E Melano peréu n'arribo plus; es drole!...
Moun àvio dèu l'avé trovado... tóuti dos
Van intra. Dins lou fiò, d'aut! jiten mai de bos.

(Empuro lou fiò.)

Es, pas bèn de nous mettre ausin tant en tartugo,
E majimen ma grand que tant l'amo!...

SCENO V

DONO VIANO, FABRESSO

DONO VIANO

Pas verai? Es vengudo,

FABRESSO

Quau? Melano?... Es arriba degun.

DONO VIANO

Cresiéu que nous erian crousa 'n camin. Quaucun
A passa contro iéu, adès, dins la carriero.
Anavo vite; ai pas pouscu, 'mé la sourniero,
Destria quau èro.

FABRESSO

E dins la glèiso?

DONO VIANO

I'es pas
Ai touto travessa la glèiso, à pichot pas,
Alucant de pertout, aviéu atuva 'n cierge.
Siéu estado à l'autai de Sant-Ro, de la Vierge;
Ai cresegu la vèire, un moumenet: i'avié
Uno ombro ageinouiado auprès dóu benechié,

En aprouchant n'ai vist que Dono Rancurello;
M'a dit que res, dempièi qu'èro dins la capello,
N'èro intra ni sourti. Cresiéu la trouva 'ici.
Ounte sara?... Moun Diéu, moun Diéu, siéu en soucit!

FABRESSO

Vous treboulès pas tant, maire-grand! La jouineto,
Se noun es à la glèiso, alor a fa pausetò
Vers sa meirino Doro, en venènt di Counfin.
Lous mas de sa meirino èi just sus soun camin;
En la vesènt passa, segur l'auran sounado
E peréu l'an vougudo avé pèr la soupado.
Lou peirin, sus soun mièu, tout aro emé lou fres
Nous l'adurra; n'es-ti pas arriba 'no fes?...

DONO VIANO

Ei proun arriba 'n cop, mai, s'ai bono memento,
Ero dins li grand jour; e, ço que me tourmento,
Desempièi mai d'uno ouro es negro niue. Ai las!
Ounte es, ounte es l'enfant?...

SCENO VI

FABRESSO, DONO VIANO, LI VESINO

1ero VESINO, intrant.

Eh! bon vèspre, adessias!

2do VESINO

Bon vèspre, Dono Viano!

3co VESINO

Emai à tu, Fabresso!

4 co VESINO

Tè! n'avès pas soupa? la taulo es enca messo.

5co VESINO

E nàutri que venian viha, car nous an di
Que coulavias bugado...

4co VESINO

Alor, anan parti?

FABRESSO

Noun, restas... esperan Melano.

1ero VESINO

La chatouno

Es encaro deforo?...

3co VESINO

Es un pau tard.

2do VESINO

M'estouno.

DONO VIANO

L'ai cercado à la glèiso, ounte prègo souvènt;
L'ai pas trovado...

5co VESINO, se revirant sus lou pas de la porto.

Es pas elo, eilalin, que vèn?

DONO, VIANO

Quau?... Ma Melano?

3co VESINO

Eh! noun, es Margarido...

1ero VESINO

Vèn dóu moulin e tèn soun ase pèr la brido.

2co VESINO

Ah! bèn, se n'èro pas l'ase, auriéu cresegu
Qu'èro Melano...

4co VESINO

Ie retrais proun.

FABRESSO

A degu

S'arresta, pèr soupa, vers sa meirino.

DONO VIANO

Ah! basto!

Digues vrai, Fabresso! Acò me tarabasto.

FARRESSO

Anas vèire, ma grand, Melano vai veni.

DONO VIANO

Bèu bon Diéu! fasès-lou! ié pode plus teni.

5co VESINO

Perqué vous charpina, pauro grand? La jouvènço
Cren rèn; emé bonur sort de touto escasènço.

2co VESiNO

E d'abord qu'es vers sa meirino, vendra proun!

DONO VIANO

E quau me l'afourtis qu'es vers Doro?...

3co VESINO

Se noun

Es vers Doro, belèu qu'es em'un calignaire.

FABRESSO

Foulasso, teisas-vous, nàni!...

1ero VESINO

Lou bèl afaire!

Te faches?...

FABRESSO

Dóumaci que pòu pas èstre ansin!

3co VESINO

E que i'aurié d'estrangle? as bèn toun Savournin!

DONO VIANO

Fabresso e Savournin dèvon, aquesto autouno,

Se marida, mai la jouvènto es pas chatouno

A courre au calabrun em' un drole.

FABRESSO

En que sièr,

Bardouio? avès menti! sias de lèngo de serp.

1ero VESINO

Ah! ah! tant poulideto e jouino, se demando?
Manco pas bon ami!

5co VESINO

Mai, alor, lis enmando!

FABRESSO

Eh! bèn, noun, n'en vòu ges!... la glèiso e lou bon Diéu
Soun tóuti sis amour, emé ma grand e iéu;
E sias de messourguiero!

4co VESINO

Es egau, coume tardo!

DONO VIANO

Fabresso, duerb un pau la fenèstro, e regardo
Se Melano vèn pas, tu qu'as de jouinis iue;
Ie veses rèn?...

FABRESSO, à la fenèstro.

Ma grand, tout es niue, negro niue.

2do VESINO

Un lume, un pichot lume, alin, alin que briho
E s'amosso...

FABRESSO

Ounte?

5co VESINO

Aqui, tè! travèssu l'aubriho.

DONO VIANO

Oh! s'èro moun enfant!

(Vai vers la fenèstro.)

Destrias quaucarèn,
Vous-autro? pauro iéu que noun ié vese rèn;
Un pau moun age, un pau, pecaire! mi lagremo,
Ie vese plus.

FABRESSO

Ah! pauro aujolo!

4co VESINO

Ah! pauro femo!

FABRESSO

Tè! lou lume blanquejo, aro, sus lou draïdu,
De-long de la baragno, e fai de viro-vòut
De fiò, sus la paret de la granjo d'Alèssi.

2do VESINO

Lou lum, lou lum aprocho...

1ero VESINO

Ah! moun Diéu, que sian nèsci;
Es Alèssi que vèn de pestela soun jas!

FABRESSO

Ah! que sian malurous, es pas Melano!

DONO VIANO

Ai! las!
Ma bello enfant, ma bello enfant retourno gaire!

5co VESINO

Mai qu'avès pòu? d'abord qu'a ges de calignaire.

3co VESINO

Vòu èstre mounjo, alor?...

FABRESSO

Noun sai! Soun afecioun

Es de canta li vèspro e d'ana 'i proucessioun,
Li jour de fèsto. E l'on dirié la Santo Agueto
De noste grand tablèu, 'mé sa raubo blanqueto
E si péu d'or dessous lou velet.

4co VESINO

Ço que dis

Es vrai: la dirias santo de paradis.

2do VESINO

Se pèr faire l'escolo, un jour, nous arribavo,
Mandariéu voulountié mi pichot: es tant bravo!...

5co VESINO

Vòu se faire bessai moungeto d'espitau.
Blas qu'es esta sódard e que fuguè malaut,
A l'armado, sabès qu'a fa sèt an de guerro
A Sebastople, en Chino, au fin bout de la terro,
Moun Blàsi qu'a garda li fèbre tant de tèm,
M'a counta que n'i'avié, de mounjo, mai de cènt,
Bello coume lou jour e bono coume d'ange...

DONO VIANO

Ma pauro enfant! ma pauro enfant!...

FABRESSO, bas.

Qu'acò 's estrange!

5co VESINO

Le dounavon à bèure em'un rire tant dous,
Que ié fasien ansin prene li plus afrous
Remèdi.

3co VESINO

Amariéu mai, iéu, s'ère ma mestresso,
Avé 'n bèl amoureux coume lou tiéu, Fabresso,
Toun galant Savournin, pèr eisemple...

DONO VIANO

Ai! ai! ai!

De ma pauro Melano!...

1ero VESINO

Ausès? coume ié vai!...
Coume soun Savournin? O capouno de Claro!
Bèu, jouine, fièr, ardit...

2co VESINO

E 'n poulit bèn encaro!

FABRESSO

Es bon, subre-tout, m'amo; es tout ço que me fau,
E ço que cerque.

2do VESINO

... Mai pamens, dins un oustau,
Lou rèsto gasto rèn, me sèmblo...



SCENO VII

SAVOURNIN, FABRESSO, DONO VIANO,
LI VESINO, pièi JAN-LOU-GOI

SAVOURNIN

A la coumpagno!
Bon vèspre, maire-grand! Bèn? La bugado bagno?

LI VESINO

Bono sero, mignot!

SAVOURNIN

Gènto Fabresso, adieu!

FABRESSO

Bon vèspre, ami!

SAVOURNIN

Eh! bèn, te languissiés de iéu?

FABRESSO

Fugues lou bèn-vengu, Savournin!

(Ié prèn la man, e se dison quauqui mot à voues basso)

4co VESINO

Coume l'amo!

FABRESSO

E n'en siéu fièro, vés! car m'a baia soun amo
Entiero.

SAVOURNIN

Acò vai bèn, ma grand?

DONO VIANO

Acò vai mau.

SAVOURNIN

Perqué ?

DONO VIANO

Siéu bèn plagado, ai perdu tout repau.

FABRESSO

Esperan Melano.

SAVOURNIN

Hoi! n'es pas vengudo?

LI VESINO

Nàni!

SAVOURNIN

Tant tard!...

(Silènci.)

DONO VIANO, s'aubourant de soun fautuei.

Deforo, noun! i'a que li chafarcàni,
D'aquest' ouro!... Esperan l'enfant i'a trop de tèm;
Fabresso, pas vrai? sabes, tu, quaucarèn:

Lou tafagnoun me trosso, e 'nca me vos rèn dire.
Te n'en pregue, me fas mouri, parlo!... ou pire
Es de rèn saupre... An! parlo, parlo!...

(Retoumbo sus soun fauteuei.)

FABRESSO

Noun, segur,
Sabe rèn, bono grand, sabe rèn, pèr malur!
Coume vous, enjusqu'aro ai cresu de la vèire
Reveni... Mai es tard, e sabe plus que crèire.

DONO VIANO

Moun Diéu, la pauro enfant! Moun Diéu, ounte sara?...
Cercas-me-la! Moute es?... Oh! quau nous lou dira?
Vous diéu qu'es arriba quaucarèn à ma fiho,
Quaucarèn de terrible, e tene plus sesiho!...

FABRESSO E SAVOURNIN

Que voulès que i'arribe?...

DONO VIANO

E perqué me parla
Coume acò?... Teisas-vous! Cresès de m'assoula
Emé vòsti sourneto!... ai! ai! ai!...

FABRESSO

Moun Diéu, maire,
De-que poudèn vous dire? Eh! n'en saben, pecaire!
Pas mai que vous!...

SAVOURNIN

Chut! chut! qu'entènde galoupa
Sus la routo.

LI VESINO

Escoutas! escoutas!

FABRESSO

Bessai, te siés troumpa?

SAVOURNIN

Eh! noun: ause!...

FABRESSO

Es segur lou peirin de Melano:
An pres lou miòu; van vite, aro que soun en plano.

DONO VIANO

Durbès lèu! durbès lèu!

SAVOURNIN, durbènt la porto e regardant.

Eh! noun. Es Jan-lou-Goi,
Que revèn dóu marcat. Càspi! coume es galoi!
A degu vèndre car la trueio que menavo,
Emé si nòu poucèu...

2do VESINO

Ah! la trueio èro bravo.

1ero VESINO

Èro bello, la trueio, e li poucèu bèn gras.

3co VESINO

Hola! Janet, hola! que cantes e que fas
Peta toun fouit tant fort?

SAVOURNIN

Janet es dins soun cèntrè,
La riboto!

JAN-LOU-GOI, deforo.

Ma pèchi es pleno emai moun vèntrè.

SAVOURNIN

Se dino bèn, parai? à l'aubergo?

JAN

Tambèn!
S'ai la cambo marrido, ami, ai bònè dènt.

FABRESSO

Digo...? As pas rescountra ma sorre?

JAN, toujours deforo,

Iéu? ah! basto!
L'auriéu facho mounta dins uno di banasto,
Car de viaja soulet, i'a rèn de tant badau.
Salut!

SAVOURNIN

Siés bèn pressa, mèste Jan?

JAN

A l'oustau,
La femo, Savournin, belèu se despoudèro,
Adiéu!...

FABRESSO

Nàutri peréu sian, pecaire! à l'espèro.

LI VESINO

Ai! las! ai! las!

DONO VIANO

Cercas-la, ma Melano, vous diéu;
Cercas-la de pertout!

4co VESINO

D'aquest' ouro, moun Diéu!
Ounte voulès qu' anen? fai negre, ges de luno...

DONO VIANO

Anas ounte voudrés, cercas, tóuti! Que l' uno
Vague à l' adrech e l' autre à l' uba, coume fan
Li qu' an perdu 'no espinglo: ai perdu moun enfant!
Atuvas la lanterno, e cercas de tout caire,
Pèr draio e pèr camin! Mi lagremo de maire
Vous parlon miés que iéu; pèr caire e pèr cantoun,
Cercas... Vole ma chato!

FABRESSO

Anen, calo-te dounc,
Pauro àvio!

DONO VIANO

Tournés pas au-mens, sènsò l' adurre!

FABRESSO

Vai! Melano, deman matin, te l' assegnore,
Revendra. Ploures plus, te n' en prègue; qu' as pòu?
Doro l' aura segur retengudo... Tè! plòu,
Vènto, fai un aurige...

(Quaucun vai à la porto e regardo lou tèms; subran un uiau gisclo
dins l' oustau. S' entend la plueio e quauqui tron.)

DONO VIANO

Em' aquéu tèms ourrible,
O ma pauro pichoto, ounte siés?...

5co VESINO

L'endoulible
Ié toumbo pas dessus, anas! vers soun peirin
Melano es à l'abri.

DONO VIANO

Toujour voste refrin,
Mai significo rèn!... Que n'en sabès?... Tout aro
M'avès di: N'en sabèn pas mai que vous. Amaro
Doutanço!...

FABRESSO

Maire-grand, noun, es bèn vertadié!

DONO VIANO

Dises acò, Fabresso, e tis iue messourguié
Soun nega de lagremo, en parlant.

FABRESSO

Lagremeje
De vous vèire ploura, ma maire.

DONO VIANO

E iéu eisseje
E pode qu'eisseja, car pièi, s'èro vrai,
Doro, maugrat la niue e li tron e lou rai,
Aurié manda quaucun me lou dire: lou miarro,
La tanto, lou varlet, soun ome...

(Sengluto.)

2co VESINO

Eh! Santo Saro!

De-que vous lagnas tant?

DONO VIANO

Iéu vous dise qu'ai pòu
Pèr Melano; restas, se voulès, mai ié vòu;
Parte soulo, restas, vòu la querre deforo...
Moun enfant! moun enfant!...

(S'aubouro tremoulanto, desmemouriado e cerco soun bastoun.)

SAVOURNIN

Iéu la crese vers Doro,
Mai pièi, mau-grat lou tèm, se tant sias en soucit,
Vous la cercarai, vous l'adurrai!...

DONO VIANO

Gramaci!
Savournin, as pieta de iéu: Diéu te benigue!...

FABRESSO

Siés brave! ausave pas, té ! vos que te lou digue,
Te prega de i'ana 'm'aquéu tèm tant catiéu.
Gramaci pèr ma grand, pèr ma sorre e pèr iéu!

(Bas.)

De ma pauro Melano, oh! vé! siéu bèn en peno!...

(Atuvon la lanterno; Savournin s'alestis pèr parti.)

1ero VESINO

Lou tèm es malicious!

SAVOURNIN

Poulit o laid, s'abeno;
Lou tèms me fai pas pòu.

2do VESINO

Pèr noun resquiha, d'aut!
Ligo ti courrejoun!

FABRESSO

Cargo aquéu vièi jargau,
Contro l'aigo.

SAVOURNIN

Vai bèn.. leissas-me metre en viage;
Fasès prene paciènci à la vièio. Courage,
Dono Viano! boutas, vous farai pas languir.
A tout aro!...

(Au moumen que vai sourti, s'entènd grata la porto.)

TÓUTI, emé joio e souspresso.

Hoi! quaucun!... Quau es, quau es aqui?...

SAVOURNIN

Noun pòu èstre, segur, que de bònèi nouvello...

FABRESSO

Veici ma sorre, enfin!

4co VESINO

Secas vòsti parpello,
Pauro mamò! Veici Melano de retour,
Melano vosto bello enfant...

DONO VIANO

Segnour, Segnour,
Agués pieta de iéu!...

(La porto se duerb. La marrido vièio dóu premier Ate intro,
espóussant sa mantiho trempo de plueio.)

SCENO VIII

FABRESSO, SAVOURNIN, DONO VIANO
LA VIÈIO OULAIO, LI VESINO

FABRESSO

Tè! vè, la vièio Oulaio!

LI VESINO, bas entr' éli.

Un tavan de marrit presage.

3co VESINO

Dóu diable. La poulaio

2do VESINO

Chasco fès que la rescontre, eh! bèn,
Malamagno m'escais.

SAVOURNIN

Sabes-ti quaucarèn?

FABRESSO

Oulaio, parlas lèu !..

DONO VIANO

Que t'adus à ma porto

Subr' ouro?

OULAIO, tirant, de souto sa mantiho, un fichu em' uno raubo

Couneissès acò?...

DONO VIANO, em' un grand crid.

Ma chato es morto,
Ma bello chato es morto!... Ah! vous l'aviéu bèn di!

(Estoufo de senglut, li vesino l'envirounon.)

FABRESSO, esperdudo.

Ta raubo, pauro sorre! O Diéu; ta raubo?...

(Toumbo à geinoun e sengluto)

Es-ti

Un pantai, un afrous pantai?... Ia Chauch-Vièio?...
Jèsu-Maria! mai noun, n'as menti, traito vièio!...
Melano! ma Melano!... ai! las! ai!...

(Sengluto e s'escound la fâci dins la raubo, pièi l'eisamino.)

Crese que

Vene folo... Es bèn sa raubo à pichot bouquet...
Eh! noun, es pas possible... eh! si, qu'es de Melano!...

(La manejo e l'eisamino.)

OULAIO

Iéu me lou sèmblo... E 'quéu fichu de fino lano?...

(Moustrant lou fichu.)

FABRESSO

Que fichu?...

(L'arregardo.)

O doulour que m'aclapo!... es lou siéu!
Ma sorre !... toun fichu!... Mai qu'aribo, grand Diéu?...
Melano? morto! morto!... ai!... vole pas ié crèire!...

(Sengluto.)

OULAIO

Eh! bèn, o! s'èi negado...

SAVOURNIN

Ounte?

OULAIO

A la font de Vèire.

Sabès?... La ribo es douço e poulido, en galis,
Mai i'a 'n rode bèn founs: li pàuri negadis,
Aqui toumbant, jamai retournon à la cimo.

1ero VESINO, prenènt la raubo en man.

La raubo es estrassado e cuberto de limo.

OULAIO

Emé lou marrit tèms, acò s'es fa 'n camin,
Car ai trouva lou vièsti espan di soto un pin.

FABRESSO

En toumbant, as lucha, parai? pauro pichoto!
Oh! vouliés pas mourir!... Ma sorre, ma mignoto
Es negado, negado!...

(Li vesino, Savournin, eisaminon lis abihage à-de-rèng.)

3co VESINO

E n'en sabès pas mai?

OULAIO

Noun! n'ai rèn trouva, rèn vist autre... Au bord dóu nai,
Un pichot auceloun dins li branco piéutavo.

SAVOURNIN

E quouro as trouva 'cò?

OULAIO

Quand lou soulèu marcavo
Mié-jour, que fai tant caud! Li vipèro, au soulèu,
Dourmien, entre-mesclado i racino. Autant lèu
Vau li cueié, que viéu lou vièsti de la bello...
Uno dourmié dins lou fichu de la piéucello.

DONO VIANO

Es tu qu'as enmasca, qu'as tua moun enfant,
Oulaio!...

OULAIO

Iéu?... Que noun l'ai visto s'estoufant!
I'auriéu pourgi lou bras. Mai, aièr, à la bruno,
Ai entendu canta la machoto, e la luno
Fasié brama li chin: quaucun devié peri...

DONO VIANO

Ai! las! ai! las! ai! las! iéu u'ai plus qu'à mourir!...

4co VESINO

Parlès pas coume acò: vous rèsto enca Fabresso,
Vous rèsto enca'n enfant.

DONO VIANO

Mai l'autro que m'an presso,
Alor, es bèn fini, res dounc me la rendra?

2co VESINO

Fabresso es bono e tèndro e vous counsoulara.

DONO VIANO

Jamai!...

FABRESSO

Que t'avèn fa? perqué nous as quitado,
Ma sorre?... de l'oustau, tu qu'ères la gastado!

DONO VIANO

Ai trop viscu, moun Diéu! M'avès leissa trop d'an
Sus la terro perqué siéu-ti pas morto avan?...
De ma Melano ounte es la raubo? ounte es la raubo?
Que la vegue!...

(Ié dounon la raubo.)

Ai! moun Diéu! moun Diéu!...

SAVOURNIN

Demman, à l'aubo,
Me jitarai à l'aigo e furnarai la font
Pèr avé lou cadabre.

FABRESSO

Oh! me sarié de-bon
De l'embrassa 'nca cop!...

1ero VESINO

Pecaire! tant poulido,

Que sort!

FABRESSO

Pas meme un pau de terro benesido,
Pas meme uno floureto, uno erbo sus toun cros,
Pas meme au cementèri un crousihoun de bos!...
Alor, de tu n'auren, o ma pauro Melano,
Que ta raubiho de negadis!...

(S'escound la tèsto dins li ple dis abihage, e plouro.)

SAVOURNIN

Dono Viano,
O malurouso Viano! à soun age, acò 's dur!

4co VESINO

Tant souffri, pauro vièio!...

5co VESINO

Oh! fai pieta, segur!

2do VESINO

S'as acampa de jour, pecaire! mai que nautro,
Ta doulour, pauro grand, passo tóuti lis autro!

OULAIO

Li vièi fan fauto en res, soun bon qu'à-n-enterra;
Se'n cop vène à mourir, iéu, quau me plourara?...
Plagnés pas tant la vièio, e 'n pau mai la pichoto,
Gournau!

SAVOURNIN

Parlo pèr tu, laido e sournò machoto!

FIN DE L'ATE SEGOUND.

ATE TRESEN

La chambro de Fabresso.

SCENO PROUMIERO

FABRESSO, ageinouiado contro soun lié davans soun Crist,
prègo. S'entènd souna de clar.

Pieta pèr ma sourreto, o Segnour Jésus-Crist!
Pecaire! mete-la dins toun sant paradis!...
O caro e malurouso enfant! tèndro Melano!
Pauro sorre! es pèr tu que plouren li campano.
Aquéli clar plantiéu me fan fres, me fan mau,
Me van jusqu'i mesoulo.... Oh! li cop de matau
Me picon jusqu'à l'amo. Oh! ma sorre, que tristo,
Tristo niue! Desempièi tres jour t'avèn plus visto;
De-que siés devengudo? Ounte-siés, ounte-siés?...
Quand, davans-ièr matin, pèr la darriero fes
M'embrassères, en nous separant, ti caresso
Fuguèron bèn plus tèndro... e'no grando amaresso
Enneguè ma pauro amo en te vesènt parti.
L'esprit es messagié... Jamai n'aviéu senti
Aquéli causo, ai! las! autant qu'en aquesto ouro!...
De-que t'es arriba, Melano?... Moun cor plouro,
Quand à tu soungé... Au founs dóu nai siés-ti toujours?
Savournin a pamens tant furna tout un jour!...

(S'entènd un gème, un plagnoun.)

Diéu! ai bèn entendu?... quau gemis? quau gingoulo?...

(Escouto.)

Noun! es lou brut dóu vènt que Irosso li piboulo...

(Un nouvèu crid.)

Pecaire... Savournin n'a rèn trouva, rèn vist;
Lou nai coume Vaucluso es founs; li negadis
Arribo proun souvènt que sorton plus de l'erso.
Oh! se nega! toumba dins l'aigo à la reverso!
Èstre avugla pèr l'oundo, estrangla, davalant
Plus bas sèmpre...

(Nouvèu gème mai plagnènt.)

O moun Diéu! quau susto? quau se plan
Coume acoto?...

(Escouto.)

Es belèu lou contro-vènt que crido,
Virant sus si gounfoun rouvihous... Niue marrido!...
Oh! coume siéu poutrouno, oh! coume siéu enfant!
Jamai m'avié fa 'nsin ferni, l'auro, en bouffant...
... Pièi senti se mescla si long péu i flour jauno,
S'estrassa, dins l'aven, soun paure cors que sauno
I pouncho di roucas, sus la graviho... e res
Que vous porge la man, alin, dóu ribeirés.
E sèmpre barrula dins li pèiro e li sagno,
E l'erso vous emporto e l'erso vous sagagno!...

(Gème nouvèu; tuerton à la fenestro.)

Mai, chut!... Quau souino encaro?... Oh! me tranco
lou cor!...

Demain, dison, ma sorre, uno messo de mort;
Pecaire! acò sara ta messo de mariage!
Ai! las! pèr tu fasiéu un meior pantaiaige,
Cercave un Savournin pèr toun nòvi adoura.

(Gème)

Toujour de crid plantiéu!... fai ferni, fai ploura.

(Escouto.)

Es pas lou vènt que boufo, es pas l'èstro que crido
E tabaso... Quand sias jouino e pleno de vido,
Es un orre fiança, la Mort!... Quau m'aurié di
Que sarié lou tiéu...

(Brut e crid à la fenèstro.)

Ai! uno voues!...

(S'aubouro espaventado e vai à la fenèstro.)

Aqui!...

Aqui!... Melano, es toun amo roudoularello?...

LA VOUES

Fabresso!

FABRESSO

An di moun noum!...

LA VOUES

Fabresso!

FABRESSO

Quau m'apello?...

LA VOUES

Fabresso, es iéu ta sorre, au secours!...

(La fenèstro es cigounado.)

FABRESSO

De-que vos?...

LA VOUES

Agues pieta de iéu!...

FABRESSO

Vai! s' à ti pauris os
D' un toumbèu noun poudèn te douna la calamo,
Que lou bon Diéu, dóumens, baie pas à toun amo!

LA VOUES

Au secours! au secours!... pieta! pieta!...

(Fabresso, esglariado, lis iue fissa vèrs la fenèstro, e coume jalado e sèns paraulo, regardo: un rai de luno alumino la fenèstro, ounte s'entrevèi uno formo blanco e desoulado. Pèr un darrier esfort la fenèstro se dueb. Melano, li péu arrage e mita-vestido, intro dins la chambro, trantaiento. Signo d'espavènt de la part de Fabresso, tout lou tèms d'aquelo sceno mutò. Melano s'arreno mourènto, auprès de Fabresso, au milan de la chambro.)

FABRESSO, em' un crid suprème.

Ma grand!...

SCENO II

MELANO, FABRESSO

MELANO

Tas-te! chut!...

FABRESSO

Perqué?...

MELANO

Ti crid la reviharan;

Rèsto mutò!

FABRESSO

De-que i'a?

MELANO

Ges de brut! silènci!...

Que nosto mamò, o Diéu, fugue dins l'ignourènci
De tout!

FABRESSO

Ah! me fas pòu!... te cresiéu pèr toujours
Perdudo.

MELANO

Eh! bèn, pamens me veici de retour.
Se sabiés d'ounte tourne?...

FABRESSO, em' esgaramen.

Oh! n'ai pas Li barluro!...
Ma sorre! es-tu que vese? es bèn ta parladuro...
Noun es uno vesiou e noun vas t'esvali,
Ai! las! coume aquéu rai de luno ennevouli?...

MELANO, bas.

O moun Diéu! d'ounte-vèn que fau talo espaurido,
Iéu qu'ai tant besoun d'èstre assoustado e garido?...

FABRESSO

Pensave qu'ères morto, o pauro sorre!

MELANO

Noun!

Vive encaro, siéu dins ti bras...

(Se jito sus soun cor.)

FABRESSO, l'embarrant.

Laisso-me dounc
Te touca, te paupa... poudriéu bèn faire un àrri
Vole vèire s'es tu, Melano, e noun toun glàri...

(Emé de plour, emé de crid.)

Ai! moun Diéu, coume te retrove!... d'aut en bas
Estrassado e mita-nuso...

MELANO

Chut! crides pas!
Te n'en prègue, tas-te! que poudrié nous entendre,
Nosto aujolo; chut! chut!...

FABRESSO

Ah! coumence à coumprendre,
D'aquesto ouro, ta raubo apourtado à l'oustau...

MELANO

Ma raubo?...

FABRESSO

Long dóu nai s'es atrouvado.

MELANO

Mai quau vous pourtè ma raubo? Quau,

FABRESSO

La vièio Oulaio.
Aquéu sèro fuguè terrible!... O sorre, baio
Un poutoun!

(L'embrasso.)

MELANO

Me siéu pas negado, mai belèu,
Mai segur aurié miés vougu.

FABRESSO

Viéure es tant bèu
E tant dous, quand sias jouine! Ah! perqué tau lengage?

MELANO

Se sabiés?... Te lou dire, aurai-ti lou courage,
Ma Fabresso, auras-ti la forço d'escouta?...

FABRESSO

O moun Diéu, que malur?... Que vos dounc me counta?

MELANO

Un affrous malur!

FABRESSO

Parlo, oh! parlo!...

MELANO

Ma memòri
S'embouio... noun, poudrai jamai... Oh! quento istòri!...

FABRESSO

Pèr crudèlo que sie toun istòri, pèr grand
Que fugue toun malur, parlo vite! En plourant,
Pauro sorre, moun cor t'escouto e moun cor t'amo!

MELANO

Segnour Jèsu, ounte siéu?...

(Regardo esglariado.)

Ma santo Nostro-Damo!
M'avès sauvado enfin?... Noun, pode pas parla;
Iéu sènte que li mot rèston aqui jala
Sus mi bouco... Vos dounc que la tèsto me vire
De-bon?... Jamai! jamai! ause pas te lou dire...
Vos me faire mouri encaro un cop?...

FABRESSO

Alor,
Iéu siéu plus ta Fabresso, e m'ames plus...

MELANO

D'abord
Que lou vos, anen, fugue!... Asseto-te, ma sorre;
Te vau dire de causo estranjo e que fan orre.

(Se jitant à geinoun.)

Mai laissez-me tumba, pecaire, à ti geinoun;
Pren moun front dins ti man, dins ti dous bras escound
Ma tèsto, escound mis iue, Fabresso, escound-me touto!
Iéu vau me counfessa coume à Diéu-meme; escouto!...
Amo-me sèmpre, tu!

FABRESSO

Ha! sèmpre mai!

MELANO

De iéu
Pieta!

FABRESSO

Pauro Melano!...

MELANO

Ajudas-me, moun Diéu!
I'a-ti cènt an, i'a-ti tres jour que te quitère?...

Noun sai! Anères à la vigno e iéu mountère
A Luro; m'avien di que i'a tanto-caròu,
Amount, de cassenado emai de camparòu;
Ma joio èro de vous n'adurre uno faudado,
Nosto grand amo tant pignen e cassenado!
Intrère dins lou bos; es panca la sesoun,
Fau crèire, o bèn quaucun avié fa la meissoun.
Mai pamens vouliéu pas reveni li man viejo;
Mountère enca plus aut, jusqu'à la font que viejo
Sa bello aigo au mitan di ro de la fourèst.
Maudicho font de Vèire!... Oh! coume fasié
Emé lou cèu fougous, emé la calourasso,
Aqui davans! M'arrèste, autant roujo que lasso;
Dins lou clot de ma man bève un pau d'aigo au grau;
M'assète sus la ribo... E, dins lou blu mirau,
Longtèms me miraière, e l'oundo clarinello
Semblè, tout à-n-un cop, que me tiravo à-n-elo.
M'arrapo un soubeiran desi de me bagna;
Espinche autour de iéu, regarde se noun i'a
Quaucun: boufavo pas, dins li fueio, uno aureto.
I'as un piéu-piéu d'aucèu, pas lou brut d'uiio aletto;

Souto l'abrasamen dóu soulèu tout es mut,
Soulitàri; pas res sout lou pàli ramu
Di longui lèio. En un bouquet de liéu m'escounde,
E paurouso, bèn que fugue souleto au mounde,
Plan-plan quite ma raubo e mis ajust, plan-plan
Sus la pouncho di pèd, vèrs l'aigo, en tremoulant
Camine... Tout d'un cop, ai! sort d'un argelabre
Un ome coume un chin fòu, coume un loup alabre,
Coume uno bèstio en ràbi... E se jito sus iéu,
E m'aganto, esperdudo e folo e cridant Diéu,
Dins si bras fort m'aganto e m'emporto. Si narro
Niflavon, si dous iue ié sourtien de la caro;
Fasiéu de subre-saut terrible, mis oungloun
Estrassavon sa fàci à milo rigouloun
De sang. Courrié toujours; ourlave, courrié sèmpre;
Soun vièsti de pèu rufo escourchavo mi mèmbre
Tout nus. Sachère pas, pendènt proun quauque tèm,
S'aviéu à faire à-n-un ome, un crestian, o bèn
A-n-uno bruto bèstio. Ansin, dins la mountagno,
Rapide m'empourtè, coume uno grosso aragno
Raubo uno mousco. I pèd d'un ro venguè toumba...

Iéu me remembre plus de ço qu'es arriba.
Ère à l'angòni, emé li tressusour; aguère
Uno abalauvisoun estranjo, e pièi restère
Morto. Souto uno cauno arèbro, en m'esvibant,
M'atrove. L'ome, car èro un ome, esfraiant
Resié coume un demoun, plouravo de lagremo
A raisso; lou trachèu de mi long péu de femo
L'envertouiavo autour de soun bras nus, pelous,
M'alucant de sis iue charup, fòu, parpelous,
E plounjavo en bramant sa tèsto dins moun pitre.
Quand revenguère à iéu, diguè: — Te cresiéu, fitre!
Morto de-bon. Dous jour, dins aquéu nègre infèr,
Siéu restado, jouguet d'aquéu sacripan-fèr.
M'avié fach un grand lié de bauco, d'apaiage;
Ié diguère d'ana querre mis abihage,
De me rèndre ma raubo: — Ai fre!... Fai agrouva
Sa chino sus mi pèd, pas tant pèr me caufa
Que pèr m'èstre de gardo. Aviéu plus qu'uno idèio:
Fugi! De la fourèst regardave li lèio
Tant founso. Me rendè gounello e coutihoun;
Ma raubo restè 'u bord dóu nai entre li jounc;
M'avès cresu, peréu, negado dins la cluso.

Mis espalo sourtien de ma camiso nuso;
Tremoulave, aviéu crènto e vouliéu m'acata.
Mai aquelo vergougno, aquelo nudita
Èro pas proun; lou moustre, aro qu'ère sa predo,
Me levavo moun vièsti à soun grat... De si fedo
Me fasié béure pièi lou la, car avié pòu
Que de fam mouriguèsse, e, tambèn, d'autre còu,
Qu'espirèsse de fres. Voulié me faire viéure,
Lou bourrèu! E: disiéu: — Oh! res que me deliéure?...
Lou darrié vèspre enfin, trantaient de pertout,
Dóu brutice arrena, coume un ome sadou
Pres d'uno son de ploumb, toumbè dins lou regage.
Deforo, agroumouli, lou chin, dins lou pascage,
Gardavo lou troupèu. Retenènt moun alen,
Foro de la cafourno e pèr un draïou plen
De roco e d'espinas, m'enfuse coume pode...
Diéu siegue benesi que m'a moustra lou rode
E que me rënd à tu, Fabresso!...

FABRESSO

La douleur
De te crèire negado èro grando, e de plour
N'avèn begu! Mai la de te saupre embrutido
Es encaro plus grando, o sorre! e plus marrido,
Bessai!

(Li dos chato esclaton en senglut.)

DONO VIANO, dins la chambro à coustat, se revihant.

Qu'es, Fabresso?

MELANO, à Fabresso.

Ai! mameto nous entènd.

Chut! pas tant fort!...

DONO VIANO, toujours dins la chambro.

Que i'a? qu'aribo?...

FABRESSO

Ma grand, rèn!

Dourmès.

DONO VIANO

Iéu pode pas, moun enfant; la pensado
De ta sor me treboulo, e, drecho vo couchado,
Me perseguis toujours... Mai ploures? crese que.
Entènde de senglut, entènde de chouquet?...

FABRESSO

Eh! quau noun plourarié? ma grand, ai! las!...

DONO VIANO

Chatouno,
Vène, longo es la niue, me faire uno poutouno.

FABRESSO, à Melano.

Vau, plan-plan, prepara de toun retour eici
L'anóuncio, car pourrié de joio n'en mouri.

MELANO

Moun retour! moun retour!... revèire Dono Viano,
Que joio e que vergougno, o Diéu!...

FABRESSO

Pauro Melano,
D'abord que maire-grand saup rèn, e que jamai
Lou saupra...

MELANO

Bèn segur?

FABRESSO

Te lou proumete; mai
Siés bèn enfant!...

(Fabresso intro dins la chambro de Dono Viano.)

SCENO III

MELANO, toumbant à geinoun.

Moun Diéu, noun sai coume vous dire
Gramaci! Vès, mi plour se mesclon à moun rire!...
Ma sorre emé ma grand, Segnour, m'avien perdu,
Voste ange, pèr la man, vers éli m'a coundu,
Maugrat lis antibaïssos e maugrat la sournuro:
Siéu escàpio dóu pastre, un moustre de naturo!

Gramaci! gramaci!... Mai digas-me perqué,
Avans que iéu toumbèsse en soun orre poudé,
M'avès pas fa mourir? Souveni que m'escracho!...
Que la voulounta vostro, o moun Diéu, fugue facho,
En terro, amount, pamens fugue facho toujours,
Coume dins lou Pater que dise chasque jour,
Car vosto voulounta, Segnour, es un mistèri!
Quant de pauris enfant toumbon au çamentèri,
Dóu mamèu plen de la; quant de pichots aucèu
an ja di sèrp, di loup, que n'en fan qu'un moussèu;
En quant de blancs agnéu, dous e belant si maire,
Lou bouchié dins lou còu met lou coutèu saunaire!...
Vous adore, o moun Diéu! mai vous prègue, Segnour,
Oh! vous n'en prègue à dous geinoun! se moun ounour
Es esta tua, se, pecaire! noun siéu morto
Em'èu, que moun malur fugue jamais pèr orto;
Fasès à soun entour lou silènci e la niue;
Segnour, escoundès-lou sèmpre en tóuti lis iue!
A l'idèio de moun desounour m'estransine;
Que res, que res jamais lou sache, lou devine,
Subre-tóuti ma grand! Que fugue, coume antan,
Pèr elo, la chatouno, ai! las! qu'amavo tant!...

SCENO IV

FABRESSO, MELANO

FABRESSO

Nosto àvio m'a charpa d'èstre panca couchado;
Pèr noun ié dóurre, i'ai respoundu: — Siéu levado
Que despièi l'aubo. A di: — Se lou jour vai veni,
Iéu lève tambèn, noun pode plus dourmi,
E souffrirai pas tant, car ma pauro cervello
Es pleno de tavan negro e de farfantello
Senistro. — Maire-grand vai nous rejougne; adounc
Asaigo-te pèr la reçaupre.

MELANO

Oh! noun! oh! noun!
Se vèn, n'envau, m'escounde!...

FABRESSO

Ai! las! siés dessonado.
Fau bèn que te revègue!

MELANO

Oh! faire uno brassado
A ma grand! Soulamen, la revèire... Ause plus!...

FABRESSO

Pauro! abiho-te vite, arrènjo tis ajust;
Au-mens que vegue pas coume siés adoubado!

MELANO

Coume faire pèr ié dire moun arribado?

FABRESSO

Noun sai!

MELANO

Que ié counta?

FABRESSO

Diéu nous ajude!...

MELANO

Ai! ai!

Es necite, segur, que nous ajude!

FABRESSO

Vai!

Diéu nous leissara pas.

(Lando à l'armari e n'en d'abihage.)

Tè! mete lèu, moun ange,
Aquel raubo... En quet atrencamen estrange
Siés!...

(l'ajudo à passa la raubo.)

Un pau long belèu sara lou coutihoun.
Te souvèn-ti dóu jour de nosto coumunioun?
Erian de memo taio, e, coume entre bessouno
Res jamai destriavo entre li dos-pichouno,
Se noun à la coulour di péu. Desempièi, iéu
Siéu vengudo plus grando e plus forto... Ah!

moun Diéu!

Ti bras soun toui maca, ta camiso estrassado
E toun espalo en sang!...

MELANO

Es quand me siéu lançado
Foro di bras dóu moustre... Ah! se poudiéu mourir!
O, mourir, pièi renaisse e plus me souveni!
Oh! quet orre tourmen, la remembranço!...

FABRESSO, secant l'espalo de Melano emé soun moucadou
e ié metènt un fichu.

Oublido

Pecaire! óublido tout, ma caro, ma poulido
Melano! Anen, renais dins noste tènre amour;
Vive enchaiènto, vive urouso à noste entour;
A la pas, à la joio expandisse toun amo,
Tu que nous ames tant e tu que tant l'on amo!

MELANO

Fabresso, gramaci! Parlo!... de t'escouta

Me fai de bèn.

FABRESSO

Aqui, tout proche, à moun coustat,
Aro que siés vestido, assèto-te, ma bello,
Que iéu vau, pèr delice, arrenja ti trenello.

(I'expandis si péu e li treno.)

Oh! vole te couifa coume lou jour pascau,
Car es grand festo, iuei, que rintres à l'oustau.

(La couifo ém'amour, en sourrisènt; de tèms en destourno
pèr l'embrassa sus lou front. E pièi, regardant soun oubrage:)

T'agradon coume acò?...

MELANO

Que siés bravo, Fabresso!
O, renaïsse à la vido, au bonur; ta tendresso
A fach aquéu miracle... Ai uno pòu pamen,
Pòu terriblo!

FABRESSO

De que?

MELANO

Quand ié sounje, me pren
Uno susour jalado, e iéu sènte que more...

FABRESSO

Mai, parlo, te n'en prègue, oh! parlo lèu, ma sorre!...

MELANO

L'espavènt que jamai quaucun, o quente sort!
Aprèngue moun escorno!... Amariéu mai la mort.

FABRESSO

Melano, calo-te! noun, res, te l'assegure,
N'en saupra rèn.

MELANO

Pas res au mounde?

FABRESSO

Te lou jure !
Toun óunour es lou miéu,

MELANO

Ma grand ni Savournin?

FABRESSO

Savournin ni ma grand!

MELANO

Que diras i vesin,
En tóuti?...

FABRESSO

Que te siés croucado à-n-uno branco...
Que que fugue!

MELANO

Ensouvèn-te, vo more!

DONO VIANO, que s'entènd camina.

Niue blanco!
Longo e marrido niue!... Noun, vau miés èstre au sòu,
Quand dourmès pas, que de vira dins si lançòu.
Sus d'iue tóuti nega de plour vòsti parpello
Se barron plus; avès d'afróusi mimarello,

Sènso som...

MELANO

Diéu! veici ma grand! que faire?...

FABRESSO

Escound-te, sènso boufa, drecho entre mi ridèu;
A la gàrdi de Diéu!

SCENO V

DONO VIANO, FABRESSO

DONO VIANO, un calèu à la man.

Vaqui que lou gau canto;
L'aubo clarejo au cèu, deja l'aubo espurganto
Casso lou fantasti. Se poudié, lou matin,
M'adurre de l'enfant quauco nouvello, enfin!
Vaqui tres jour pamens que desespère.

FABRESSO

Maire,
Esperas, au-jour-d'uei.

DONO VIANO

Que n'en sabes, pecaire!
Que sabes-ti?

FABRESSO

Que Diéu a pres pieta de nous,
Que touto espèro es pas perdudo...

DONO VIANO

O dóu afrous!
Quau te l'a di? quau te l'a di? Ta bono angèlo
T'a parla, 'questo niue? As-ti quauco nouvello?...

FABRESSO

Ai de nouvello

DONO VIANO

Au-mens se de la pauro enfant
Avien trouva lou cors pèr lou metre en liò sant!...

FABRESSO

Miés qu'acò, maire-grand! mai avès de courage?

DONO VIANO

Parlo vite, pichoto! ai! las! siéu bèn dins l'age,
Mai dins ma longo vido, ai tant souffert, tant vist
De causo, que siéu facho à tout entravadis,
Qu'ai tóuti li courage... O moun Diéu, morto o vivo,
Rendès-me moun enfant!... Ounte es? ounte es?...

FABRESSO, entredurbènt li ridèu.

Arrivo!



SCENO VI

MELANO, DONO VIANO, FABRESSO

MELANO, se jitant dins li bras de la grand.

Eici sus voste cor, eici dins vòsti bras!...

DONO VIANO

Oh! la joio es trop forto, ah! pode, pode pas
La sousteni...

(S'esvanesis.)

FABRESSO

D'aigo! un pau d'aigo fresco, vite!...

MELANO, qu'adus d'aigo à la perceptado.

Jèsu! anès pas mouri, aro que ressuscite!

FABRESSO

Melano n'es pas morto, intro sauvo à l'oustau.

MELANO

Pèr jamai vous quita; mamò, escoutas-me 'n pau!
Es iéu vosto Melano, es iéu vosto pichouno;
Revihas-vous, pèr me faire uno caranchouno!
M'ausès pas?... Respoundès, ma grand, regardas-me!...
Sis iue soun claus.

FABRESSO, ié metènt la man sus soun cor.

Soun cor pamens es bouleguet.

MELANO

Mores pas, se noun vos que more uno outro vauto.

FABRESSO, se clinant sus sa caro.

Si bouco an boulega; lou sang mounto à si gauto
Tant blanco...

MELANO

Parlas-nous, ma grand, Jèsu, Maria!...
Maire-grand! bono grand!...

DONO VIANO, se revihant.

Qu me sono? que i'a?...
Es-tu, pichoto, es-tu?... d'ounte arribes, pecaire!
De l'autre mounde?...

MELANO

Eh! noun, d'aqueste, bono maire!

DONO VIANO

Ah! vène, que te mire!... Ah! vène m'embrassa!...
Ta visto e ti poutoun podon pas m'alassa.

(La chaspo e la caresso emé si man tremoulanto.)

Iéu, contro la doulour tant forto, aviéu la croio
D'èstre encaro plus forto, o Diéu, contro la joio;
Iéu de te saupre morto ai tant souffert, segur,
Enfant! qu'ai pas poussu supourta lou bonur
De te saupre vivo... Oh! pendènt uno passado,
Ai bèn cresu mouri!... Vène! enca 'no brassado.

(Embrasso Melano.)

Que nous as fa ploura, que nous as fa transi,
Se sabiès!...

FABRESSO

Plourés plus, aro, ma grand!

DONO VIANO

Si! si!

Mis enfant, leissas-me ploura de joio.

(A Melano.)

E, digo,

Quau t'a sauva, coume as retourna, moun amigo?

FABRESSO

O, parlo!

MELANO

Au moumen que toumbave au founs dóu nai,
Ai capita 'no branco emé la man; noun sai
Coume siéu remountado à la cimo: èro l'ouro,
M'estoufave!...

FABRESSO

De gènt passant pèr la Vau-Mouro
L'an presso, pietadous, e pourtado à soun mas;
Èro d'esfrai malauto, e tramblavo lou glas
De la fèbre. An vougu que fuguèsse garido,
Pèr s'enana: vaqui perqué noun es partido
Pu lèu.

MELANO

Tre qu'ai pouscu, me siéu messo en camin,
Viajant touto la niue pèr èstre eici matin.

DONO VIANO

Que nous as bouta 'n peno, enfant! n'ai li trambleto
Encaro... Coume as fa pèr camina souleto

Touto la niue?

FABRESSO

Ma grand, aquéli bràvi gènt
Van, lou dilun, à la fièro de Sant-Vincènt,
E l'an pourtado enjusqu'au moulin de la Sorgo.

(Bas.)

Perdounas-me, moun Diéu, tout' aquéli messorgo!

DONO VIANO

Melano, me faras counèisse d'ounte soun
Aquéli gènt que t'an de si bello façoun
Rendu service; iéu, iè vole, pèr Calèndo,
Manda quàuqui fougasso e manda la bevèndo
De vin-cue.

MELANO

Crese-que soun de l'autre coustat
De Luro.

(Bas.)

Ah! se ma grand sabié la verita!...

(Plouro.)

FABRESSO

Eh! bèn, aro, es fini; maire-grand ni Melano,
Plourés plus!...

(Li clas sonon mai.)

DONO VIANO

As resoun.

(Duerb la fenestro, e'n brassejant galoio.)

Teisas-vous, li campano,
Teisas-vous! mai perqué souna de clas plantiéu?...

MELANO, bas.

Lou clas de moun óunour! ai! las!... sabe proun, iéu,
Ço qu'entarron.

DONO VIANO

Sounas, sounas de trignoulado,
Li plus gai carrihoun! ma chato es atroubado.

(A Melano.)

Pichoto, es de-matin que moussu lou curat
Devié pèr tu dire un canta de Mort.

FABRESSO

Sara
Uno messo d'acioun de gràci magnifico,

DONO VIANO

Ah! vaqui lou darrié de la messo que pico:
Un, dous, tres!

FABRESSO

Eh! tambèn, vès veni li vesin...

MELANO

De-que ié dirés, maire?



SCENO VII

DONO VIANO, SAVOURNIN, FABRESSO
MELANO, VESIN, VESINO

(Li vesin e li vesino se presènton au lindau, mut, serious.)

DONO VIANO, i'anant au davans.

E mounte anas ansin?
Venès lèu! venès lèu, courrès! alegre, alègre!
Leissas ista lou dóu, li plour, li pantai negre!...

1é VESIN

Repepiò, la vièio!

1èro VESINO

A perdu lou bon sèn

2do VESINO

Un tant gros malur!

3co VESINO

Ve! que sis èr soun risènt!

(Quàuqui femo plouron.)

DONO VIANO

(Li clas sonon toujours.)

Campano, trignoulas!

4co VESINO

O pauro, pauro femo!...

DONO VIANO

Courounas-vous de flour e secas li lagremo;
Intras, intras! prenès lèu part à moun bonur:
Ai retrouva ma chato, intras!...

TÓUTIS, intrant au cop.

Segur? Segur?...

DONO VIANO

La vaqui!

(Mostro emé lou det Melano qu'escound soun front
sus l'espalo de Fabresso. Espantamen de tóuti.)

SAVOURNIN

Melano!...

5co VESINO

Es pas poussible!

2do VESINO

Es ben elo!

3co VESINO

N'en crese pas mis iue: Melano!...

2ound VESIN

Tubo, aquilo!

SAVOURNIN

Fabresso, queto joio en ti bèus iue courous!

FABRESSO

Au jour d'uei, mis ami, sian tóuti trop urous.

4co VESINO, à DONO VIANO.

Eh! bèn, vous cresian folo, adès, à la fenèstro,
Brassejant de la drecho emai de la senèstro,
Emé voste discours i campano.

DONO VIANO

Ai carga
Proun d'an; siéu vièio, mai repepìe panca.

1èro VESINO, à Melano.

E pièi, que t'arribè?...

2do VESINO

Quau t'a sauva la vido?

MELANO

Un branco de mèle.

5co VESINO

Oh! iéu, n'en siéu ravidò!

3co VESINO

Nous countaras acò, parai?

FABRESSO

'Mé grand plesi,
Quand sara repausado e quand aura lesi.

DONO VIANO

An! musen pas! lou tèms, en babihant s'abeno;
Parten remercia Diéu, acò n'en vau la peno!

(Li campano sonon mai.)

1é VESIN

Anen! din-dan! din-don!

(Lou courtège defilo, la grand en tèsto, Fabresso e Melano à si coustat.
Au moumen que lou courtège se formo,
Savournin se destaco dóu moulounet e s'aprocho de Fabresso.)

2ound VESIN

Tè! Savournin, que vòu?

SAVOURNIN, bas à Fabresso.

Elo es ressuscitado e tu siés plus en dóu,
Nous maridaren lèu, parai?

FABRESSO

O, moun bèu drole!

(Savournin s'esquiho mai dins la foulo.)

4co VESINO

I'a pièi dins tout eiçò proun quaucarèn de drole.

2do VESINO

E que coumprene pas.

1èro VESINO

Coume aquéli tres jour
D'esclùssi?...

3co VESINO

Sarié pas tournado en plen miejour!...

5co VESINO

La raubo pèr Oulaio au bord dóu nai culido.

2do VESINO

La raubo e lou fichu soulamen!

3co VESINO

La poulido

Qu'a fa dóu rèsto?...

1èro VESINO

E pièi la branco, e pièi que sai.

2ound VESIN

Paciènci! lou saupren un pau plus tard, bessai.

FIN DE L'ATE TRESEN.



ATE QUATREN

Lou decor de l'Ate segound, l'oustau dis ourfanello.

SCENO PROUMIERO

FABRESSO, PIÈI MELANO
(Fabresso fai lis obro de l'oustau.)

MELANO, que rintro espaventado e ferrouio la porto.

Escound, escound-me lèu!...

FABRESSO, ressautant.

Qu'arribo?

MELANO

Siéu perdudo!

Escound-me lèu, te dise!

FABRESSO

Hoi! que siés esmougudo!
Que i'a dounc, Segnour Diéu? Mai ti dènt de la pòu
Fan li tacheto...

MELANO, em' uno terrour sèmpre creissènto.

Es, es aqui!...

FABRESSO

Quau èi? que vòu?

MELANO

Lou pastre! es descendu dins lou país... m'a visto.
Lou pastre!...

FABRESSO

(Em' un grand crid.)

Ai! moun Diéu, au secours!...

MELANO

Èi sus ma pisto!

M'a 'spincha dóu pu liuen, trapejo sus mi pas;
Escound-me lèu, Fabresso!... O Diéu, que toumbe pas
Entre sis arpo encaro un cop!

FABRESSO

Fugues tranquilo:

Avans qu'arribé à tu, me farai tua milo
Fes, milo fes pulèu!

MELANO

Escound-me 'n quauque liò.
Te tuarié tu, iéu, la grand, boutarié fiò
A l'oustau; sables pas coume es orre e terrible!...

FABRESSO

Eh! bèn, que lou bon Diéu m'ajude, e iéu ié rible
Si clavèu!

MELANO

Lou bon Diéu t'ausigue, sorre!... Mai
Entènde que s'aprocho, entènde tourna mai

L'ome, que bramo e cour coume un tron; ounte fuge?
Ounte m'escoundre?

FABRESSO

Eici trouvaras un refuge;
Dins la croto, intro pèr aquéu bas pourtissoun;
Barrularai, davans, la bouto, de façoun
Que rèn se vegue... E fai la morto, se vos viéure;
Que que posques ausi, d'aqui-que te deliéure,
Brandes pas, quinqués pas!...

(Tuerton emé violènci la porto.
Fabresso fai lèu intra sasorre dins la croto e
barrulo la bouto davans l'intrado.)

UNO VOUES, deforo.

Durbès!

SCENO II

FABRESSO, souleto.

Quau es aqui?

LA VOUES

Que t'enchau? vole intra!

FABRESSO

Quau èi?

LA VOUES

Vène! durbi!

Marbiéu!

FABRESSO

Toun noum?

LA VOUES

Moun noum es miéu, quau l'a lou gardo.
Duerbe! duerbe!

FABRESSO

Quau siés?

LA VOUES

Es qu'acò t'arregardo?

FABRESSO

Segur! d'abord que tu piques à moun lindau.

LA VOUES

Eh! bèn, o femelan dóu diable! siéu Cabrau.

FABRESSO

Iéu te counèisse pas, moun bon, rèsto à la porto!

LA VOUES

Mai fau qu'intre, pamens! saras pas la plus forto,
Bessai?

FABRESSO

Eh! perqué dounc vos intra, bèu cousin?

LA VOUES

Pèr la soulo resoun qu'acò m'agrado ansin!

FABRESSO

Te leissa deforo, à iéu, s'acò m'agrado?...

LA VOUES

Alor crèbe la porto!

FABRESSO

Escouto, camarado,
Te troumpes, noun es çai que se fai cabaret.
Siés sadou, pas vrai? e bates li paret:
Aviso-te de noun te faire de boudougnò!

LA VOUES

Ah! me prenes, putan, bessai pèr un ibrougno,
Iéu de l'aigo di font que m'abéure tout l'an.
Laisso-nous siau!

FABRESSO

Eh! bèn, vai-t-en, alor, vai béure toun vin blanc
Ounte voudras, se vos pas béure de vin rouge;
Laisso-nous siau!

LA VOUES

Ah! tron de Diéu!...

(Em' uno iro terriblo la porto es trantaiado.)

FABRESSO

Siés bèn aurouge!

LA VOUES

Fau que rintre, te dise, e i'intrarai...

FABRESSO

Se pos!

LA VOUES

Quand saupriéu de leissa ma pèu contro la post!...

FABRESSO

Es de chaine, moun ome! anen, buto, cigogno!...

LA VOUES

La cabussarai proun, ta porto, o grand carogno!
Se vènes pas durbi, ve, i'a quicon de rout!...

(Tuerton la porto taut fort que eracino terriblement.)

Ah! se cabusso!...

FABRESSO

Atènd, que tire li ferrou;
Faudrié faire veni, quand l'auriés revessado,
Lou maçoun...

LA VOUES

D'aut!...

FABRESSO

Se siés pressa, noun siéu pressado.
Laisso leva la tanco.

LA VOUES

An! proumte!

FABRESSO

Es pas tant tard!

LA VOUES

Mai siés bèn arrouganto!...

FABRESSO

E tu siés bèn testard!

(Durbènt la porto.)

Eh! bèn, de-que voulès, mèste Cabrau?

SCENO III

CABRAU, FABRESSO

CABRAU

Aquelo

Que vole...

(Regardo de pertout.)

La viéu pas!... Noun siéu un Jan-l'Amelo,
Pamens. Elo es eici, tu me l'escoundes!...

FABRESSO

Iéu?...

Te jure que i'es pas, noun!...

CABRAU

Se creses en Diéu,

Jures pas!

FABRESSO

Veses bèn que siéu touto souleto.
Viéu que siés soulo, mai

CABRAU

Ounte es la piéuceleto,
L'autro que vèn d'intra? Sa fugido e sa pòu
M'an fa vèire l'oustau.

FABRESSO

Noun t'enganes?... Se pòu
Que fugue intrado un pau pu liuen, vers la vesino.

CABRAU

Ai de bons iue; au jour coume à l'escuresino
Ié vese, emai de liuen! Digo ço que voudras,
L'ai seguido; cridavo, au cèu levant si bras;
A passa pèr ta porto ombrejado de triho.

FABRESSO

Noun sai, mèste Cabrau, çò que vous desvarò;
Ié vesès proun de liuen, mai, de près, rèn de tout:
De pourtau ombreja de triho n'i'a pertout.

CABRAU

Lou tiéu èi lou soulet en touto la carriero.

FABRESSO

Mai aquelo pamens que tant cercas, se i'èro,
La veirias proun! Eh! noun, siéu soulo dins l'oustau;
E la provo es qu'aviéu barra ma porto à clau.

CABRAU

Marrido provo!

FABRESSO

Iéu, quand rèste dedins soulo,
Me pestelle sèmpre.

CABRAU

Ah! te pènje pèr la goulo,
O panturlo!... Eh! bèn, iuei, te dise, as pestela
Dóumaci sias dos: tu, que siés à me parla,
Que vese... et l'autro que trouverai, tron de diable!
Ount que fugue!...

(Se lanço dins lis escalié)

FABRESSO

Mounto, an!... bousco e bramo, esfraiabile!
Zóu! cerco ounte voudras, furno fin qu'à deman,
N'en saras pèr toun iro!

CABRAU, d'amonat.

Ah! ah! s'entre mi man,
Cabusso la piéucello!...

FABRESSO, aubourant li bras au cèu.

O Diéu, misericòrdi!...

CABRAU, davalant furious.

Eh! bèn, nàni!... pas res!... O ràbi... Es pa 'n
gran d'òrdi,
Pamens!

FABRESSO

Aquelo que cerques, n'en siés segur,
Bèn segur? Digo-dounc, s'èro iéu pèr bonur?
Tè! regardo-me 'n pau!...

CABRAU, em' un rire de demòni.

Ah! ah! la pichounello
Bloundo coume un soulèu, tu que siés mai brunello
Que la luno!... Em' acò m'enganes, gus de sort!
Parié?... T'estranglariéu, s'èro pas que ta mort
Me serviré pas à grand causo... E ma venjanço,
Se que la serviré!...

(Fabresso devèn touto blavo.)

N'en mete ma fisanço
A plus tard: quand voudrai, me rèsto proun de tèm...
La que m'as escoundu, que defèdes tant bèn,
Escouto! pas verai, qu'es ta sorre?...

(S'aprocho de Fabresso, esfrait, e l'interrogo dins lis iue.)

FABRESSO, em' un gèst d'ourrou e d'espavènt.

Arri! àrri!...

CABRAU

Avès li mémis èr à travès li countràri.

FABRESSO

Te dise que siéu soulo... Oh! vai-t-en! Mai de qu'as?
Souleto emé ma grand sus la terro.

Aqui s'arrèsto lou manuscrit en prouvençau de Teoudor Aubanel.

ATE CINQUEN

Un site menèbre dins la roucassiho.

SCENO V

CABRAU, FABRESSO

CABRAU

T'aurai proun. Veses, tè! souto li ro pendu
Aquelo cauno? Eh! bèn vau acampa pèr tu,
A pognado, à brassado, aqui souto la baumo,
Un bèu lié de fueiage, un galant lié qu'embaumo
De la bono sentour di bos. A l'obro, d'aut!
Pèr nautre, aqesto niue sara lou lié nouviau.
Vas vèire!...

(S'aliuencho.)

FABRESSO

Un lié nouviau! Oh! quéti noço afrouso!...
Es tout fini, moun Diéu, oh! que siéu malurouso!
Siéu perdudo, pas res que vèngue à moun secur!
Pas res!... Ai bèn cresu qu'avans la fin dóu jour
Mandarias Savournin, pamens; uno passado,
Countènto, ai espera, mai aro es bèn passado,
Touto espèro!... Oh! lou tèms, coume es long, coume
es brèu!...
Long dins la lucho e brèu dins l'espèr. Lou bourrèu
Trelimo. Ai perlounga la lucho à l'impossible.

Atènde, i'a cènt an: es encà plus terrible
Moun ancoues. Comte, iéu, li minuto; em' escor,
I degoulet de sang que toumbon sus moun cor
E l'estoufon...

CABRAU, s'entournant em' uno grand'brassado de fueio.

Vaqui d'abord pèr la marfeco:
De fueio de faiard, bello, amourouso e seco,
De la darriero autouno. Aqui, lou jaire èi dous;
Saras miés qu'uno reino au matalas sedous.
Ié tourne mai: es pas finido ta coucero.

(Descargo li fueio dins la baumo, e s'envai.)

FABRESSO

I'a dounc bèn liuen d'eicito à noste amèu?... Lou sero
Davans la niue s'escafo... Ounte dounc m'a coundu
Lou sacripant? L'avèn es dounc bèn escoundu
Au founs de la mountagno?... Eici siéu em' un pastre,
Emé soun chin, emé si cabro, emé si chastre;
Vaudrié miés que fuguèsse à la cauno d'un loup
O dins lou nis de l'aiglo, entre si pichot glout
Qu'an pas manja dóu jour. Moun cors, moun cors,
lou paure.

Sarié tout estrassa pèr lou bestiàri maure,
Mai dóumens mourririéu puro, moun mal-encoues
Durarié qu'un moumen, e vaqui milo fes
Que more...

CABRAU, s'entournant.

Tè! vaquito, aro, pèr la testiero,
De moufo de roucas, mouleto e tout entiero
Blanco. O chale! deja me sèmblo aqui dessu,
Las e cercant la som, de vèire toun bèu su
D'à-revès se nega dins ta cabeladuro
Negrasso...

(S'envai.)

FABRESSO

Lou soulèu se coucho... dins l'auturo,
Li niéu courron saunous, e lis aubre e li ro
Soun rouge. Tant de sang que lou cèu viejo à bro
Noun marco-ti de sang escampa sus la terro?...
Es-ti lou miéu?... Ai pòu!... Diéu! la pòu aspro e fero!...
Vai m'embruti tout aro e pièi me tuara...

CABRAU, s'entournant.

E vegeici de flour, pichoto, pèr floura
Li noço! Un amaniéu sus toun lié de fueiage
Lis outro estringaran li paret dóu regage:
Tè! ve, la galantino e la rèino di prat,
Lou rouge martagoun, lou tulipan daura,
La palengo vióuleto e la blanco pourraco,
Lou gai mentastre.

(S'envai.)

FABRESSO

Me chauchara coume raco...
Mis ouro de piéucello aro dounc van fini:
Se me tuavo avans, tout-d'un-tèms, l'acarni?...
Mai noun vòu! Lou cresiéu pas tant testard, champerge:
O Segnour, se poudiéu mourir, mai mourir vierge!...
La mort!... queto orro causo, e n'en parle pamens
Coume se n'èro rèn! Plus viéure, entandóumens,
Plus vèire dóu soulèu la fâci qu'esbrihaudo,
Plus respira lou fres di champ, la sentour caudo
Di fòurre... plus ausi lis aucèu; plus marcha,
Plus courre ounte voulès plus viéure... Se coucha
Morto souto la tepo, ounte, ai! las! i'a tant gaire
L'on dansavo, es terrible!... Oh! mai, d'un autre caire,
Viéure après soun ounour, viéure après soun amour,
Tuado dins soun cors e dins soun amo, ourrou!...
Es-ti pas plus terrible? E quand vers sa piéucello
Tournarié Savournin, en liogo de la bello
E puro vierge qu'amo, o Diéu t trouvarié plu
Que soun glàri coucha, marfi, plen de senglut...

Nàni! miés vau la mort, e...

(Regardant à soun entour.)

... saurai proun la querre!

CABRAU, s'entournant.

Ai fa bono meissoun, ve! se i'a longtèms qu'erre.

(Ié semound de flour.)

Es negro, es coume tu, mignoto, aquelo flour,
Regardo!... Sènte un pau queto amourouso oulour;
Es siave lou prefum, parai, de la maneto?
Eh! bèn, lou pichot det de ta bruno maneto
Sènt bèn meieur!

(Ié prèn la man e la porto à sa bouco.)

FABRESSO, emé doulour, em' esfrai.

Ai! ai!...

CABRAU, rejitant sa man emé vióulenci.

Oh! pièi te manjariéu!...

Tè! d'espi, tè! de sàuvio e tè! de roumaniéu!
Vaqui l'agourencié, li campaneto bluio;
Veici l'ardèno d'or e li gèntis aguhio
Que ié dison tambèn lou pienche de Venus,
Venus, la grando estello, alin, que mounto e lus.

(La mostro dins lou calabrun.)

Tè! lou blanc figueiroun, ounte l'aucèu vèn béure:
Sus ti bouco dèu èstre enca plus dous lou béure
De ti premié poutoun!... — Ve! tout ço que trachis
Dins la mountagno, fugue en valergo, au pendis,
Souto l'oumbro di bos o dins la souleiado,
Lou sabe d'un cop d'iue. Vaqui l'erbo enrabiado,
Garis lou mau de dènt; tè! L'erbo de Sant Clar,
Que garis lou mau d'iue; tè! mastego... es amar,

Plagnès-me, plouras-me, la mort m'es bèn crudèlo.
Se sabias tout ço qu'ai rebouli liuen de vous,
E de vous quita 'nsin ço que soufre!...

(Sengluto.)

CABRAU, s'entournant.

De flous
N'i'a bèn proun coume acò, parai, la bello, digo?
Mai veici pèr la fam: uno branco d'aligo
E d'aige e d'afatono, un rampau d'agroufioun,
Car l'amour douno fam, empego li rougnoun
Contro li costo!...

(Prenènt un flot de cerièiso e ié moustrant au bout di det.)

Ve! t'adoubarai, pichoto,
Emé de bigarrot bessoun de pendeloto
A ti gèntis auriho!...

(Intro dins la baumo.)

FABRESSO

Ounte es l'estranglo-loup?...
Se 'n cop n'avè tasta, tuo tout! Cerquen-lou,
Car vese que se fau alanti. Estelado
Emé si fueio verdo e bléujo e dentelado,
Ah! velaqui!

(Se met à geinoun pèr la culi. La tenènt à la man :)

La flour coume un bèu rasin blu
S'expandis à la cimo...

(Desfuiant uno flour.)

Oi! sout lou capelut
I'a dos perleto blanco... O tu, que siés flourido
Tant richamen, d'ounte-vèn que siés tant marrido?...
N'en vau mastega 'n pau, e pièi sara fini,
Sarai morto e jalado!... Ah! morto!... fai ferni!

Eh! bèn, more, o moun cors, lou fau, mai, o moun amo,
Casto retourno à Diéu, e-mé ta puro flamo!
Moun cor, resto fidèu, e, cremant, barro-te
Sus toun amour!

(Se clino dins l'erbo e mastego.)

CABRAU, sus lou pas de la baumo.

Hola! tron de Diéu! crese-que
Fas ta preiero, ah! ah! mai se fai la preiero
Just avans de dourmi: a-niue, sus ta lichiero
Pèr tu i'aura pas ges de som...

(Rintro dins la baumo.)

FABRESSO

Quet abradou,
Dins ma peitrino, o Diéu!... e 'n frene de pertout;
Passo davans mis iue coume un esbalouvido!...
Oh! que fio dins moun pitre!... es que touto la vido
Avans de me quita, s'es acampado aqui?...

(Porto li dos man à sa peitrino e se coungiblo.)

CABRAU, sourtènt de la baumo.

Labri! rambo l'avé vers li gudo!... I'a-ti
Proun de moufo e de brueio, au-mens, à la soulio?
Fau pièi que n'i'ague proun!...

(Rintro mai.)

FABRESSO

Ah! la vido m'esquiho!...
Quand sarai plus, dirés à moussu lou curat
De me canta 'no messo, e maire-grand fara
Souna lou clar di chato... tout lou païs vèngue
A moun entarramen! Melano, ma man tèngue
Lou capelet de ma proumiero coumunioun!...
Vole moun jougne blanc, e lou blanc coutihoun

Que courdurave, ai! las! pèr lou jour de mi noço.
Savournin, anaras au jardinet, i'a foço
Roso, e n'acamparas, coume fasiés au tèm
Que tóuti dous. Ai! Diéu! la tèsto me fai bèn
Mau, bèn mau! Mis iue ié veson plus, mi paupèbre
Son duberto pamens...

(Emé delire.)

Un ventarau menèbre
Boufo... Sounas, sounas li campano!... à geinoun!...
Que tout lou mounde prègue!... Hoi! de qu'arribo, amount?...
Couchas-me sus moun lié, dins ma raubeto blanco!
Avans que dins la toi me clavellon, me manco
L'anelet d'or nouviau; vène, moun bèu amant,
Savournin, moun fiança, me lou metre à la man!
Dins li plet clarinèu dóu velet envirouno
Tout moun paure cadabre, e pauso uno courouno
Sus mi ped, sus ma tèsto e sus moun cor... Jitas
La terro douçamen... pu plan... Cantas!... Cantas!...

CABRAU, s'entournant.

Lou materoun vai bèn, èi dous coume de sedo;
La bello poudra pas se maca li mouledo.
Anen, vau saupre enfin, o chale estrange e bèu!
Lou goust de ti caresso e l'oudour de ta pèu:
Oh! quouro dins mi bras tout enliero t'enclastre?
Oh! t'embrassa dèu èstre ebriant!...

FABRESSO

Mai dóu pastre
Noun es-ti la paraulo e lou pas?... O moun Diéu,
Siéu dounc pancaro morto!...

CABRAU, courènt sus Fabresso

Ère alor bèn fòu, iéu;
De perdre tant de tèm! Anen, sus la pantraio
Paugen-nous di trebai qu'au toursu ma fruchaio
Dins l'espèro...

FABRESSO, passant sa man sus sis iue.

L'entènde... e noun lou vese. Ai! las!
le vese plus!... Segnour, tiras-me lèu dóu las
Ounte siéu; pèr pieta, fasès que more vite!...

CABRAU

Ah! ah! fugisses pas!... Oh! sian pancaro quite,
As resoun! Mai, alor, te fau plus tant ourrour;
Davans iéu rèstes drecho, e, maugrat ta blesmour,
Li galant tatarò de ti gauto me rison,
Ti péu esarpaia que lis aureto frison
Me floton sus la fàci, o bello, en m'enchusclant...
Noun me maudisses pas, noun t'envas reculant,
Aquesto fes!... Vai bèn!... Eh! pièi, o taurigo, auso,
Cridariés, luchariés, sarié la memo causo...
An, vène! alin, toun lié de moufo, alin de flour,
Alin de fruch, alin la joio, alin l'amour!...

(L'aganto pèr la taio e la trinassant ié fai camina quauqui pas.)

Coume siés bravo pièi, pichoto engarçarello,
Tu qu'ères tant feroujo e tant rebecarello;
Auriéu jamai cresu t'agani coume acò!...
Breguigno dounc un pau, breguigno!... ah! pèr lou cop
Sauprai proun t'estiga, iéu!

(Ié derrabo soun fichu emé brutìci e l'emmando liuen.)

FABRESSO, jitant un crid suprème e fasènt un darrier effort
pèr se tira de l'arpiado dóu pastre.

Ai!...

CABRAU

Torses la tèsto
A rèire. Anan, alor, coumença la batèsto;
La batèsto me plais; quau sara lou plus Fort,
O femo?... Ah! ah! ah!...

(Ris.)

Mai fas plus un effort,
Boulegues plus, pas un fremin... An! marcho encaro,
O senoun te tirasse!... Ah! patapòu, sa caro
Retoumbo sus soun sen... Redo e frejo... O malour!
Siés morto?...

(La reluco e la chaspo un instant.)

Siés bèn morto!... O ràbi! ta belour
L'aurai dounc pas?... La mort te sert d'escapatòri...
Tron de diable!... Ah! gournau! bedigas! tantalòri!
Qu'enchau? Sa viando morto es encaro un bon pan;
Morto o vivo, es à iéu!...

SCENO VI

SAVOURNIN, CABRAU

SAVOURNIN, se jitant sus lou pastre,
un coutèu à la man, e lou pognèn.

Tè! more, sacripant!
Crèbo, chin!... Morto o vivo, es miéuno, la piéucello!
Rènd-me, maudi! rènd-me ma douço jouvençello,
Ma fiançado, ai! las!...

CABRAU, toumbantà la reverso.

Bastard, fiéu de bastard,
M'as trauca!... Que Cifèr...

SAVOURNIN

Oh! arribe trop tard!...

(Escarto lou pastre d'un cop de pèd, e,
tenènt Fabresso dins si bras, la coucho plan-plan sus la tepo.)

Tu, morto! morto! Oh! noun, parai? ma tant poulido!...
Es pas vrai?... Oh! noun, grand Diéù! siés cor-falido,
E vas te reviha toutaro, o moun enfant,
Car dins ti veno blavo as encato de sang,
Parai?... N'agues plus pòu, es iéu toun calignaire
Que te sono e t'embrasso e te plouro, pecaire!...
Mai ta bouco es barrado e tis iue soun barra...
Duerbe-lèi, ti bèus iue, à toun desespera;
Regardo-me 'nca 'n cop!... Ah! duerbe ti bouqueto:
Un mot, un mot d'amour; rèn qu'uno parauleto!...
M'entèdes pas, Fabresso?...

(L'embrasso.)

Ah! moun Diéu, quete glas
Sus ti bouqueto blanco!... e pas un soufle, las!
Li travesso!... Ai perdu bèn de tèms à te querre,
D'abord au nai de Vèire, e pèr tout Luro.... Oh! qu'ère
Estravia dins moun viage... Ah! te rescontre enfin,
Mai coume!...

(Escartant un pau li bèu péu de soun front e ié toucant li tèmpo.)

Laisso, bello, escarta toun péu fin...
Sèns vido!... Noun, la vido es pèr nàutri trop bravo;
Siés pas morto, Fabresso!... O Diéu, coume siés blavo!...
L'a tuado, lou moustre... O vierge, as pas vougu
Descèndre à soun brutice, e l'a tuado!... O gu,
I'a dounc plus ges de Diéu, que vous laissez tout faire?...

(Ié prenènt la man.)

Oh! que ta man es frejo!... En moun sen escaufaire,
Vos que l'estreme un pau, sabes, coume fasiéu,
Li vesprado d'ivèr?... E toun cor, que pèr iéu
Batié tant fort...

(Pauso la man sus soun boumbet.)

Toujour d'ardersso plus forto

Dèu tabasa, parai?...

(Em' un crid de desespèr.)

Diéu!... Noun!...

(S'aubouro en subre-saut, e courènt coume un fòu.)

Fabresso es morto!

Fabresso es morto!...

(Retoumbo, aclapa, gingoulant, près dóu cadabre de Fabresso.)

SCENO VII

BRANCAI, SAVOURNIN

BRANCAI

Hòu! sias bèn desmemouria!...

De-qu'a, la bello? dor?... Anas la revihara,
Se bramas tant!

SAVOURNIN

Ah! pèr malur, la pauro fiho,
Rèn la rivihara.

BRANCAI

Fau crèire que soumiho
D'uno bono som.

SAVOURNIN

O, d'uno som que sara
Longo: es morto!...

BRANCAI

Elo, morto?... es daumage! A 'n retra
De Peirounello, un bréu.

SAVOURNIN

E iéu pode plus viéure.

BRANCAI

Ahl bast! viéure es tant bon!

SAVOURNIN

Plus pèr iéu!... Me deliéure,
La mort, lèu!

BRANCAI

Eh! vivès! i'a rèn de tant badau
Que de pourri dins terro.

SAVOURNIN

En ome fouligaud
N'en charres, tu! mai iéu que n'ai plus de fiançado?...

BRANCAI

N'acamparès uno outro!

SAVOURNIN

Oh! iéu, dins ti brassado,
Vole mourir... Marrias, tas-te!... de-que vos?...

BRANCAI

Siéu

Dóu baile Requiròu lou tout-obro; adusiéu
La biasso de Cabrau.

SAVOUNIN

De Cabrau? té! regardo
Coume l'ai adouba...

BRANCAI

Diéu! que roujo coucardo!...
Avè 'no bono pougno!... Aquéu paure mesquin
Escampo mai de sang que n'a begu de vin
Dins sa vido... A plus fam: m'entourne...

SAVOURNIN

A cargo-sello,
Vène, avans, me pourgi lou cors de la piéucello.

(Brancai l'ajudo.)

Doucamen!... Prene gardo à si pichot petoun!
Passo-ié soun bras gaucho, aqui, vers moun mentoun;
Coto sa bello tèsto à moun front!... plan-planeto!...

BRANCAI

Eh! bon Diéu, qu'avès pòu? d'abord que la jouineto
Es morto! Sènt plus rènn, e s'à-n-un roucassoun
Soun pèd tuerto o sa man s'acroco à-n-un bouissoun,
Se n'en plagnira pas...

SAVOURNIN

Tas-te! tèn ta risposto!...
Insultes à la mort. Es urous pèr ti costo
Que n'ague pas lou tèms, bestias, de te sarci!...
Caro despueio, o fais sacra, iéu noun eici
Vous leissarai!

BRANCAI

Pèr pau que dure voste viage.
Se fara grèu, lou fais!

SAVOURNIN

Digo, ounte es l'adraiage
Que meno lou plus court au plan de Sant-Vincènt?

BRANCAI

Prenès la cluso, e pièi l'aigo-vers que descènd;
Iéu m'entourlle d'eici, vau averti lou mèstre.
Lou cadabre estèrni de Cabrau pòu bèn èstre
Devouri pèr li mousco e pèr li courpatas,
Mai, tron de goi! fau pas qu'a-niue, lou rabatas
Fugue manja di loup...

(Remounto à chivau e cauto:)

Ma mîo Coucaroto...

(A soun miòu.)

Ahi! dia, l'avouca!...

(Reprend sa cansoun.)

Vous fasès bèn faroto!...

(Disparèis.)

SAVOURNIN, s'enanant emé lou cors de Fabresso dins li bras.

Ma douleur e moun dóu saran èterne, amor
Que moun amour pèr elo èi cella dins la mort!...

FIN

Edition Edouard Aubanel
1944

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

e de la meso en pajo

e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.